

LAC

Volume 14, Number 2 • Winter 2009 - 2010

CONNECTICUT

MAPLE

LEAF



Our Home at
53 Tolland Green (Route 195)
Tolland, CT

**Journal of the
French-Canadian Genealogical
Society of Connecticut, Inc.**

P.O. Box 928
Tolland, Connecticut 06084-0928
<http://www.fcgsc.org>



Former Tolland County Courthouse - 1822

Been there? Done that?
BUT HAVE YOU GOT THE T-SHIRT?



FCGSC Logo Items Make GREAT Gifts

Tote Bag	\$15.00	Dark blue and red heavyweight canvas bag with embroidered Society logo
Polo Shirt	\$22.00	Dark blue 100% cotton polo shirt, collar and 3-button placket, with embroidered logo. Sizes S, M, L, XL
Hat	\$12.00	Dark blue cotton prewashed-look baseball cap with Society logo embroidered in white and red. One size, adjustable.
T-Shirt	\$15.00	Dark blue 100% cotton pocket Tee with embroidered logo. Sizes S, M, L, XL
Mug	\$ 5.00	Ceramic, dark blue with Society logo in white and red
Sweatshirt	\$20.00	Dark blue 50% cotton / 50% polyester sweatshirt with embroidered logo. Sizes S, M, L, XL

Shipping & Handling: \$ 6.00 per item; special rates available for multiple items to same address

Available from FCGSC, P.O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928 Make checks payable to FCGSC, Inc.
 860-872-2597 www.fcgsc.org



Published twice yearly by the
French-Canadian Genealogical Society of
Connecticut, Inc.
P.O. Box 928
Tolland, CT 06084-0928

Editor: Maryanne LeGrow
Associate Editor: Raymond Cassidy

Officers of the Society

President: Susan Paquette
Vice President: Vacant
Recording Secretary: Andrea Scannell
Treasurer: Robert Lessard
Corresponding Sect: Jean Fredette
Library Director: Germaine Hoffman

Directors

2008-2010	2009-2011
Richard Blais	Glen Chenette
Raymond Cassidy	Paul Drainville
Parrick Lausier	Raymond Lemaire
Shirley Morin	Albert Marceau
	Ivan Robinson

Librarians

Richard Blais	Albert Marceau
Claire Gates	Robert Ouellette
Estelle Gothberg	Susan Paquette
Germaine Hoffman	Nancy Roberge
Dianne Keegan	Leo W. Roy
Paul Keroack	Ivan Robinson
Paul Lajoie	Natalie Ryan
Maryanne LeGrow	Gordon Simon

Special Responsibilities

Auditor:	Norbert Beauchemin
Carpentry:	Richard Fredette
Cataloging:	Jean Fredette
	Philippe Fontaine
Hérbert Collection:	Albert Marceau
Mailings:	Albert Marceau
Maple Leaflet:	Ivan Robinson
Membership:	Shirley Morin
Obituaries:	Claire Allard
	Albert Marceau
Publicity:	Ivan Robinson
Reclassification:	Paul Keroack
Repertoires:	Dianne Keegan
Research:	Susan Paquette
Scheduling:	Maryanne LeGrow
Special Events/Travel:	Barbara Paradis
Special Projects:	Patrick Lausier
Translation:	Benoit Simoneau
Webmaster:	Joseph Terrien

ISSN 1081-6275

Copyright © 2010 FCGSC
All rights reserved

CONNECTICUT MAPLE LEAF

VOLUME 14, NUMBER 2 • WINTER 2009-2010

Contents

Features

- 79 **Roberge Family Reunion**
Roger G. Langevin, #2188
- 81 **Jean Nicolet - Interpreter and Explorer**
Ray Cassidy, #747
- 85 **The Story of a Family of Franco-Americans**
Barbara Plante Starr, #1334
- 91 **New Databases Offer Free Scanned Images of Canadian Historical and Genealogical Books**
Paul R. Keroack, #157
- Maids and Matrons of New France: Advent of the Carignan Regiment*
- 93 **COMING OF THE KING'S GIRLS - or Marriages and Social Life in New France**
Mary Sifton Pepper
- 96 **WOMEN IN THE FIRST SIEGE OF QUEBEC**
Mary Sifton Pepper
- 99 **THE TWO POMPADOURS - or Women in the Downfall of New France**
Mary Sifton Pepper
- 105 **Berube Surname and Variations Found in Massachusetts in the 1880 and 1900 Federal Censuses**
René H. Bernier, #18

Departments

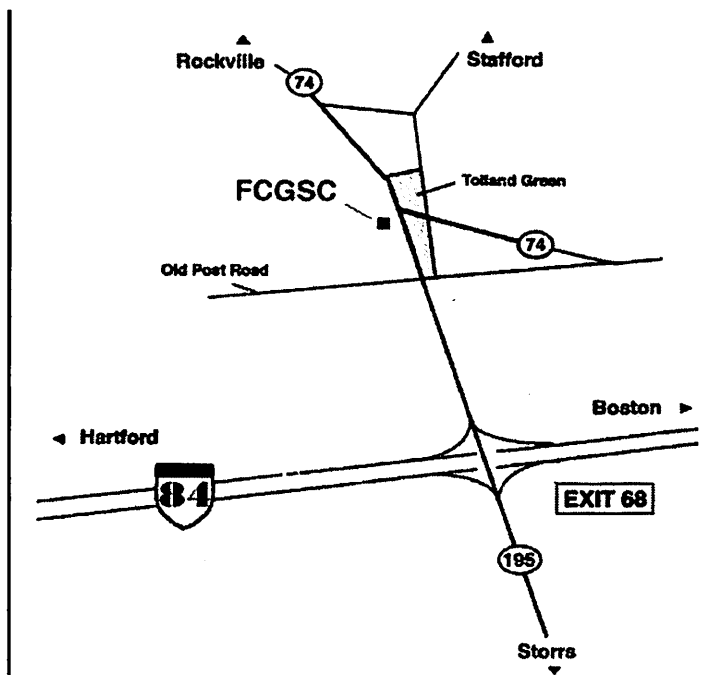
- 76 **Quick Facts About the FCGSC Library**
- 76 **CML Copyright and Article Submission Policy**
- 77 **Editors' Niche**
Maryanne LeGrow, #696
Ray Cassidy, #747
- 80 **A Mélange of Current Periodical Selections**
Germaine A. Hoffman, #333
- 90 **Financial Contributions to the Society**
Robert Lessard, #1754
- 92 **New Members**
Shirley Giguere Morin, #2075
- 92 **Québec Vital Records**
- 103 **2009 in Review**
Ivan Robinson, #326
- 104 **FCGSC Acknowledges Donations**
Jean Fredette, #1537
- 119 **Surnames of Interest to FCGSC Members**
Shirley Giguere Morin, #2075

Quick Facts About the FCGSC Library

Phone: 860-872-2597
Hours: Sun. 1-4; Mon. & Wed. 1-5; Sat. 9-4
Closed on major holidays
Web Site: www.fcgsc.org
Mail Address: P.O. Box 928
Tolland, CT 06084-0928
Location: 53 Tolland Green, Tolland, CT
Storm/Emergency Closings: Message on library phone,
or WTIC Radio (1080 AM),
WFSB-TV 3, WGGB-TV 40,
WVIT-TV 30

Library Closing Dates 2010

Jan.	2-3	New Year's Observance
April	3-4	Easter Observance
	24	Membership Meeting (closed 1-3)
May	9	Mother's Day
	29-31	Memorial Day
June	20	Father's Day
July	3-5	Fourth of July Observance
Sep.	4-6	Labor Day Observance
	12	Volunteer Appreciation Day Picnic
Oct.	16	Membership Meeting (closed 1-3)
Nov.	24-28	Thanksgiving Observance
Dec.	25-29	Christmas Observance



Holdings: About 3,000 books, journals, CDs, microfiche, including all major resources for French-Canadian and Acadian genealogy

CML Copyright and Article Submission Policy

Members are encouraged to contribute articles for publication. By submitting material for publication, authors confirm that:

- The submitted work is original, unless otherwise noted.
- They retain copyright to their original material, granting the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut a license to publish that material in the CML.
- They agree not to re-publish the same or substantially the same article for a period of one year after publication in the CML, and to cite the CML as original place of publication if the article is subsequently published elsewhere.
- They assume responsibility for the accuracy of any material submitted for publication.
- They grant the CML staff the right to edit contributions for punctuation, spelling and grammar, and to shorten lengthy articles to fit available space.
- Neither the Society nor the Editors assume responsibility

for errors in content.

Submission Guidelines:

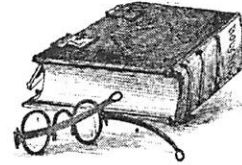
- Electronic submissions are preferred. E-mail material to legrow@fcgsc.org as Word, pdf, plain or rich text format documents, using a standard font. Zip files are not accepted.
- Accurate citations for all sources of information must be provided.
- Photographs or scanned images (as .bmp, .gif, or .tif files) are accepted if they compliment the article. The editors reserve the right to decide on use and placement of illustrations.
- Length should be dictated by the topic and its scope. Very long articles may have to be published in two or more parts.

Deadlines:

- Winter issue: November 1
- Summer issue: May 1

Editors' Niche

Editor - Maryanne LeGrow, #696
Associate Editor - Ray Cassidy, #747



As the year draws to a close and we begin to anticipate the start of a new year, this issue of the *Connecticut Maple Leaf* finds us looking both backward and forward. Sherry Chapman, editor of the CML for the past ten years, has stepped down to complete other work. To say that we will miss her guiding hand is a severe understatement: the old adage about leaving large shoes to fill has never been more true. In fact, it will take two people to do the job, and Ray Cassidy and I are honored to have been entrusted with the task of editing the CML. Probably few of us truly comprehend the time and effort or the great personal courage required of Sherry to produce this journal during the decade that is closing. Under her guidance the CML enjoyed a long period of stable leadership. She set high standards, and held to a vision of genealogical and historical scholarship that reflects well on the Society. Her service is a model that Ray and I will keep before us as we move into the decade of the 'teens.

A dynamic publication must evolve in order to survive, so you will notice some changes in the design of this issue. To conserve paper and lower costs we have adopted a two-column format that lets us present the same amount of content across fewer pages. We have added advertisements of publications and logo items that the Society offers for sale, and have adapted the cover design and binding to a more cost-effective configuration. But the content of the CML remains the same blend of historical information, individual family research, original source transcriptions and helpful advice from fellow researchers.

In this issue, we conclude our series of transcriptions from *Maids and Matrons of New France* by Mary Sifton Pepper. **Barbara Plante Starr** (#1334) has contributed the inspirational story of her grandmother's emigration with twelve children from St-Charles, Bellechasse, to Connecticut. **Roger Langevin** (#2188) describes his thoughts on accompanying his father to

the 1979 Roberge Family Tercentennial Celebration in Île d'Orléans. Armchair researchers will find especially interesting **Paul Kerouack's** (#157) article about free online databases with images of original documents. The story of the French explorer Jean Nicolet is recounted by **Ray Cassidy** (#747), and we are grateful for permission from **René Bernier** (#18) to publish his Berube surname extract from Massachusetts censuses.

I am excited to present this issue of the CML and hope you will find it both useful and interesting.

Maryanne

I would like to thank Sherry on behalf of all of us for her hard work and dedication to the production of the CML for the past ten years. As Maryanne and I start to do the editing of this issue, it is becoming clear what a tremendous task this job can be. Again, thanks Sherry for the fine job you did and good luck with your memoir, "Unfathomable Loss: A Mother's Grief Journey."

After reading Ivan's article "Let Me Tell You About My Cousin and My Grandfather (Many Times Removed)" in the last CML, I was inspired to write about one of my grandfathers (many times removed.) Therefore the article about Jean Nicolet. In writing this article it not only gave me a sense of accomplishment but it also provided me a learning experience, knowledge which I wouldn't have gained otherwise.

In my next article I will be writing about an ancestor to many of us, a founding member of the "Knight Templars." So until then, if the mood strikes - WRITE.

Ray

Queries, articles or letters to the editor can be sent by e-mail to:

legrow@fcgsc.org or to:

Maryanne LeGrow, CML Editor

French-Canadian Genealogical Society of Connecticut

P.O. Box 928

Tolland, CT 06084-0928

Win A Year's Free Membership

 **Publish Your Research**

 **Achieve Fame, Glory, Honor!**

We're looking for a few good articles for the CML! Best entries in each of four categories will win an official FCGSC coffee mug. Be the envy of the office with your own coveted, genuine, cobalt-blue ceramic coffee mug with the FCGSC insignia in white & red.

Better Still ---

Best article overall wins free one-year membership in the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut

Don't let this fantastic opportunity pass you by!!!

Articles in the following categories will be accepted by e-mail only:

- ✿ **Family histories:** Must be a "story" of suitable length to publish, not pedigree charts alone
- ✿ **Historical articles** about French Canada/French Canadians
- ✿ **"How to" articles:** book or web site reviews, research techniques/hints, articles about archives, collections, etc.
- ✿ **Original Repertoires:** previously unpublished extracts such as cemetery listings compiled by the submitter, or other original documents listing data of interest to our readers. (Although we are interested in re-publishing some types of older vital records lists, city directories, etc., these are not the work of the individual member and therefore are not eligible.)

THE FINE PRINT: By submitting materials to the contest, members agree to the following conditions:

- Contest is open to current FCGSC members only. Members of the Board of Directors are not eligible.
- Authors retain copyright to their work but grant the French-Canadian Genealogical Society of CT (FCGSC) the right to publish their submission in a future issue of *The Connecticut Maple Leaf*.
- The FCGSC reserves the right to decline publication or to edit before publication all contest submissions.
- By submitting materials, the member declares that the work is his or her own original creation, free of external copyright claims, and not previously published in its present or a substantially similar form.
- Sources quoted or alluded to in the article or consulted during its writing must be fully cited, listing author; title; place and date of publication if relevant; page, volume, issue or other reference; and location of archive, owner of document, or source of information as appropriate.
- Authors agree to abide by the decision of contest judges appointed by the Board of Directors of the FCGSC. **Submission deadline is September 1, 2010**, and all decisions of the judges are final.
- Send questions or submit articles by e-mail only to cassidy@fcgsc.org or legrow@fcgsc.org.

Roberge Family Reunion

Roger G. Langevin, #2188

Imagine going to a party with over 3,000 relatives, all of whom are direct descendants of the Roberge brothers who came to Canada from France.

In the early 1600s, 11 generations ago, my ancient ancestor Jacques Roberge lived in Saint-Germain-le-Vasson, diocese of Bayeux, Normandy, France. He and his first wife, Andrée LeMarchand, had a son, named Denis, born around 1629. After Andrée's death, Jacques married Claudine Buret. They named two of their children Pierre: the elder, Pierre Roberge (1637-1710) de La Croix (meaning "of the Cross"); the younger, Pierre Roberge (1648-1725) La Pierre. I am a direct descendant, on my father's mother's side, of Jacques Roberge and his elder son, Pierre (La Croix).

In May 1661, both Pierres (at the ages of 24 and 13) and their older stepbrother, Denis (32 years old), left the shores of Normandy to seek adventure in the New France, as Québec, Canada, was called. They arrived in Québec City on August 22, 1661, where Monsignor de Laval gave them refuge in a seminary. They earned a living by doing domestic chores.

By August 10, 1664, Pierre (La Croix) had saved enough money to purchase two acres of land on the Island of Orleans (Île d'Orléans) on the St. Lawrence River. Pierre married Antoinette Bagot on October 22, 1671. She died in 1683; they had no children. A year later, on April 10, 1684, in Our Lady of the Victory Church, Pierre married 25-year-old Marie Lefrançois. Her parents were Charles Lefrançois and Marie-Madeline Triot. Pierre and Marie settled on the farm in Île d'Orléans and had seven children.

Church records account for over 4,000 direct descendants of the Roberge brothers. You may have heard stories about how prolific those French-Canadians were. I guess the winters were very cold – and they had no television sets!

In early 1979, my father called to say he'd been invited by one of his cousins to a Roberge tercentennial celebration and family reunion and asked if we'd like to go. I said, "but of course!" (mais oui!). On June 30, my wife, Carolyn and I, along with Karen, our youngest daughter, joined my father, and off we drove to Canada, where we checked into a hotel in Québec City.

The next morning, July 1, 1979, we set out early and

followed the route to Île d'Orléans. Along the highway, we observed several signs showing how to get to the Roberge Tercentennial Celebration. Upon crossing the bridge from the mainland over the St. Lawrence River, we observed a small plane flying overhead pulling a banner that said "Welcome Roberges – 300 Years". We followed the crowd to the ancestral farm originally settled by Pierre Roberge. At the farm, now 24 acres and still owned by Roberge descendants, we saw cows grazing, fields of strawberries, apple trees, and maple trees with taps ready for the maple sugaring season. In the huge parking area we saw many buses and hundreds of cars. What an impressive sight! In all, we were informed that there were more than 3,200 descendants in attendance, many of whom traveled great distances from all over Canada and the United States; some made the trip from as far away as Brazil and France.

Upon entering the grounds we were greeted by two of the seven cousins who were responsible for organizing the day's events. We reviewed the posted Ancestry Information Boards, which had been compiled to chart the descendant lineage. We were each given a plastic badge identifying us as a Roberge, which we hung around our necks. We walked among the various tents that had been set up and participated in the festivities, which included lectures and demonstrations about the early settlers and their traditions, folk music (with many accordions), French songs and dancing, people dressed in period costumes, and much more.

In mid-afternoon a large granite monument was unveiled commemorating the original three Roberge immigrants. There was even a truck loaded with cases of Roberge wine from the vineyards in Normandy – we bought a few bottles and saved a couple of the wine labels. At four in the afternoon, seven Roberge priests served Mass assisted by about two dozen family nuns. A buffet supper was served to all, followed by more singing, dancing, games for the children, and a fireworks display. Festivities went on until midnight, at which time we said "au revoir" to our newly discovered relatives.

At the reunion, we were presented with a book entitled: "Roberge: Publié a l'occasion du Rassemblement des Familles Roberge lors du tricentenaire 1679-1979 à

St-Pierre, Î.O.” (Roberge: Published on the occasion of the Gathering of Roberge Families at the time of the tercentennial, 1679-1979, at St-Pierre, Île d’Orléans). Unfortunately, my French is not good enough to fully understand the book, but as an amateur family genealogist, I appreciated the extensive research that went into tracing and documenting the lineage of the descendants of my great-great-great-great-great-great-great-great-grandfather, Jacques Roberge.

As we returned to the hotel that memorable evening, we met many other distant relatives who had attended the reunion. Throughout Québec, people recognized the Roberge badges and greeted one another as cousins. Our drive home was filled with unique memories, which were made possible by Pierre Roberge (La Croix) who, in 1661, at the age of 24, ventured off to another continent.

Roberge Lineage

1. Jacques Roberge, married (m.) Claudine Buret (Bayeux, Normandy);
2. their son, Pierre (de La Croix), born (b.) 1637, m. Marie Lefrançois, April 10, 1684, Château-Richer;
3. their son, Joseph, b. May 27, 1686, m. Madeleine Lemelin, November 26, 1715, St-Laurent, Î.O.;

4. their son, Jean-Baptiste, b. December 12, 1721, m. Marie Agatha Froment, February 21, 1746, St-Sulpice;
5. their son, Joseph Ambroise, b. November 1, 1750, m. Marie Louise Morneau, May 4, 1772, St-Sulpice;
6. their son, Joseph, b. February 24, 1773, m. Elizabeth LaPorte, August 21, 1809, Berthier;
7. their son, Joseph, b.?, m. Henriette Beland, April 15, 1833, Maskinongé;
8. their son, Jean-Baptiste, b. approx. 1837, m. Mathilde Baillargeon, January 13, 1857, St-Gabriel-de-Brandon;
9. their son, Jean-Baptiste, b. January 18, 1858, m. Anna Pellerin, January 27, 1879, Ste-Geneviève-de-Berthier;
10. their daughter, Lucina Roberge, b. April 26, 1891, m. Armand Langevin, January 12, 1909, St-Gabriel-de-Brandon;
11. their son, Lucien Langevin (my father), b. November 15, 1911, m. Florence Strong, June 10, 1934; and
12. their son, Roger Langevin, b. November 21, 1938, m. Carolyn Alderese, April 4, 1959.

A Mélange of Current Periodical Selections

Germaine A. Hoffman, #333

Links

Volume 13, Number 2, Issue #26

- *Frederick Oliver Beaupre, A French-American on the 1909 Champlain Tercentenary Commission*

American-Canadian Genealogist

Volume 35, Issue 121, 3rd

- *Fact or Fiction? Believe it or not.* This is just one more piece of the family story of John King and Mary Castle, a.k.a. Ignace Roi and Marie-Louise Cassant!

Nos Sources

Volume 29, Number 3

- *Le mystere du don d’ubiquite Marie Dorothee Careau*
- *Jacque Leblanc (2).* A contributor to the development of Acadia

Je Me Souviens

Volume 32, Number 1

- *Louis Poulin alias Spooner*

- *Pierre Parent and Jeanne Badeau: Pioneers of New France*

Le Réveil Acadien

Volume XXV, Number 3

- *The Acadians of the Diaspora: (1) The Deportation from Nova Scotia; (2) The Deportation from Gulf of St. Lawrence; (3) The Acadians who escaped the Deportation*
- *Conclave to mark Acadian Diaspora, Departed from New Brunswick*

Mémoires

Volume 60, Number 2

- *Le capitaine Jean Barre, heros et immigrant-emigrant de la Conquete*
- *Les familles de Damien Berrube et de Jeanne Savonnet*

Jean Nicolet

Interpreter and Explorer

Ray Cassidy, #747 • www.raysplace.org

In the summer of 1634, Jean Nicolet “discovered” Wisconsin.

Jean Nicolet was born about 1598 probably in Cherbourg, a busy seaport at the tip of a large peninsula that juts out from the coast of Normandie and divides the English Channel from the Atlantic Ocean. He was the son of Thomas, king’s postal courier between Cherbourg and Paris, and of Marguerite de La Mer. He arrived at Québec in late June of 1618 in the employ of the “Compagnie des Cent-Associés”, a French trading company. Of his duties, Nicolet was expected to live among the Indian population in order to learn their language, customs and explore the areas where they lived.

The First Mission

Samuel de Champlain, mentor to Nicolet, had previously explored the upper reaches of the Ottawa River¹ (Road of the Furs) and was eager to form an alliance with the Algonquins of the Ottawa region. So in the same year that Nicolet arrived, he was sent to spend the winter on Allumette Island. The island, located on the Ottawa River, was the center rallying point of the Algonquin tribe which was led by Tessouat (d. 1636) their one-eyed chief. Because the island was strategically located, all canoes had to stop and pay a tribute before passing through on their way to Montréal. It also provided Nicolet the opportunity to meet, speak with and learn from members of the various tribes who lived on and around the Ottawa River.

After spending two years on the island he had learned the Huron and Algonquin languages, lived their precarious life, came to know their customs, and explored the region. They accepted him as one of their own, making him a chief, allowing him to attend their council meetings, and even took him along to negotiate a peace treaty with the Iroquois which was successful. Jean Nicolet returned to Québec in 1620 and reported to Champlain what he had learned from his mission.

The Second Mission

Soon after his arrival back at Québec, he accepted another mission which was to make contact with the Nipissing Indians who lived on the north shore of a lake with

the same name. (Lake Nipissing is located west from Allumette Island and north-east of Lake Huron.) The tribe was becoming more important in the fur trade between the Indian tribes of the West and those of Hudson Bay with the French and Nicolet was to prevent any of the furs from going to the English.

Soon after his arrival in the Summer of 1620 he established a cabin and store which enabled him to trade and talk with the various Indians that traveled along the shores of the lake. For nine years he traded with them and questioned them about their country and customs. In the evening he noted down what he had learned. Nicolet’s Indian marriage to a Nipissing woman in 1623 afforded him to better manage his transactions and his contacts with the Indian tribes. Of this union a girl, Madeleine-Euphrosine, was born in about 1628, whom he later brought back with him to the colony. She would become an ancestor to many of us after her marriage to Élie Dussault in 1663. The written “mémoires” of Nicolet have been lost but much of the information has come down to us through the *Relations* written by Father Paul Le Jeune who collected Nicolet’s tales into a “biography” after his death.

In July of 1629 the English captured Québec. Jean Nicolet unlike two other interpreters, was loyal to France took refuge among the Indians and was instrumental in preventing any trade between them and the English. Samuel de Champlain along with most of the French settlers returned to France. They returned to resettle after the treaty of St-Germain three years later. Only a few had remained on their land or among the Indians. Among those who stayed along with Nicolet were the widow of Louis Hébert, Marie Rollet, Guillaume Couillard, Étienne Brûlé and Nicolas Marsolet.

The Third Mission

In 1633 we find Jean Nicolet back at Trois-Rivières and Québec. He asked permission to set himself up as a clerk of the “Compagnie des Cent-Associés” at Trois-Rivières and permission was granted. But before taking on his new duties, Champlain requested that he undertake a voyage of exploration among the *Gens de Mer*, also called Puants, Ounipignons or Winnebagos. The object was to find out, if possible, what was meant by the repeated stories Nicolet

¹ The Ottawa River flows into the St. Lawrence River at Montréal.

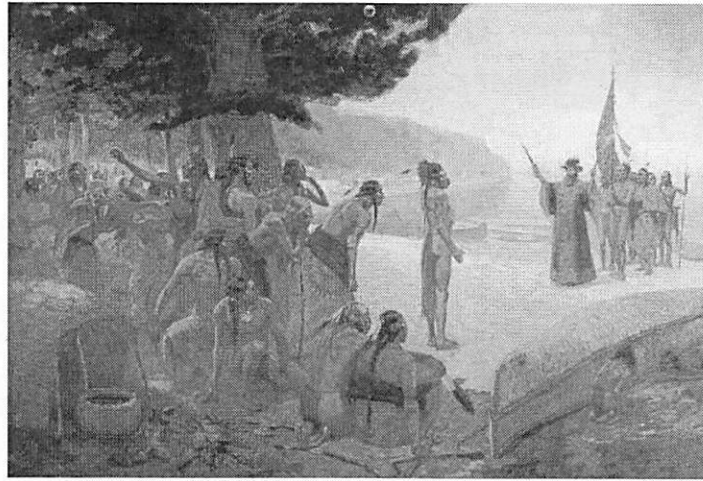
had heard and repeated of large bodies of water and of a distant people without hair or beards and who did their journeying in enormous canoes. Thinking that these must be an Oriental people, he acquired to take along with him a Chinese robe of damask silk which was embroidered with flowers and birds of many colors.

Jean Nicolet left Trois-Rivières and from there his route took him up the St. Lawrence River to

Montréal, then up the Ottawa River to Allumette Island and then a portage to Lake Nipissing pausing to visit old friends in Indian villages along the way. So far this was all familiar territory which Nicolet had travelled many times in the past. He now continued across Lake Nipissing and down the French River (Rivière des Français) into Georgian Bay. He then followed the north shore of Lake Huron to Mackinac Island and was probably the first European to have seen it. From here he followed the north then northwest shore of Lake Michigan into Green Bay and landing at Red Banks, near modern-day Green Bay, Wisconsin.

Jean Nicolet donned the silken robe and stepped ashore with two pistols in his belt. Standing before a curious group of Indians who had never before set eyes upon a white man, he suddenly drew his pistols and fired into the air, causing the Indians to scatter in panic. He then proceeded to establish his friendly intentions by giving them gifts which he had brought for the occasion. The *Gens de Mer* or Winnebago, for all their reputation for ferocity, proved to be gracious hosts and with whom a peace was concluded.

Having attained the first objective of his journey but not finding large bodies of water or the western ocean, Nicolet continued his search and went up the Fox River (Rivière aux Renards) where he found the Algonquin tribe of the Mascoutins who told him of the existence of a "great water" in the vicinity. The village was located only three days distance from the Wisconsin River, a tributary of the Mississippi River. Whether or not he entered the Wisconsin River is not known, but it seems probably that he traveled farther south to reach the Algonquin tribe



The arrival of Jean Nicolet in Wisconsin
Summer of 1634

Canvas by Edwin Willard Deming, 1904

of the Illinois. After being disappointed by the incomplete success of his mission, Nicolet retraced his course and reached Trois-Rivières in July of 1635, just about one year after he had started.

The "great water" to which the Indians alluded was the Mississippi River, a natural mistake to get it confused with the western ocean which everyone had been looking for. We have to give him credit

for the fact that fourteen years after the Pilgrim fathers landed on the Massachusetts coast, a French explorer had traveled a thousand miles west and in the summer of 1634 had "discovered" Wisconsin and was the first white man to explore the region now known as the American Northwest.

Conclusion

Nicolet finally settled at Trois-Rivières as a clerk of the "Compagnie des Cent-Associés." On the 7th of October 1637 he married Marguerite Couillard, daughter of Guillaume and Guillemette Hébert. This union produced a son Ignace, who died young and a daughter Marguerite, who in 1656 married Jean-Baptiste LeGardeur, sieur de Repentigny and a member of the "Conseil Souverain."

Late in the afternoon of October 27, 1642 while at Québec, Jean Nicolet was contacted by a messenger of the governor asking him for his assistance. The Algonquins wanted to put to death an Iroquois Indian which they had captured and the Iroquois were threatening to avenge his death upon the local population. Having the confidence of the Algonquins, only Nicolet could make them listen to reason and release the prisoner. To get to Trois-Rivières as quickly as possible he asked François de Savigny (or Chavigny), who was going there the following day, if he could leave right away and he agreed. They left that evening along with Jean Ferré and Noël Girardeau and near Sillery a storm sprang up and in spite of the efforts of the four men, their canoe was swamped. Jean cried out to François "Save yourself, I go to my God, tell my wife and children." François was the only one who knew how to swim and made it to shore.

Jean Nicolet - Interpreter and Explorer

As it turns out it was a useless sacrifice because the Indian had been ransomed and released by Monsieur de Roches, Commandant of the Tririverine garrison, following the orders of the governor of Québec. For a person who had spent the better part of his life in a canoe and had traveled thousands of miles by water, Jean had never learned how to swim.

A touching ceremony took place in memory of the three men who had lost their lives. Many attended the funeral like François, his wife Eléonore de Grandmaison and their trusty servant. Marguerite Couillard, Jean Nicolet's young sixteen year old wife, was present with her young daughter Marguerite. It was Marguerite Couillard who raised Madeleine-Euphrosine, the girl that Jean fathered with a Nipissing Indian woman. His eulogist said: "This

was not the first time that this man had exposed himself to death for the salvation and weal of the Savages."

Jean Nicolet had stood out as a leading figure in the town of Trois-Rivières. Because of the services which he had rendered to the colony and his knowledge of Indian languages and customs, he had earned the respect of everyone who had known him.

In 1934 the U.S. Post Office issued a 3 cent stamp to commemorate the three hundredth anniversary of the arrival of the French explorer, Jean Nicolet, on the shores of Green Bay, Wisconsin. The central subject on the stamp is reproduced from the painting by Edwin Willard Deming and is printed in purple.

Descending Lineage from Jean Nicolet to Raymond James Cassidy

Ancestor	Marriage	Spouse (Parents)
JEAN NICOLET , <i>sieur de Belleborne</i> ~1598-1642 (Thomas & Marguerite de Lamer)	Relationship ~1628 [1] [4] Lac Nipissing, Nouvelle-France	NIPISSIRINIENNE SAUVAGESSE
MADELEINE NICOLET , <i>dite Euphrosine</i> ~1628-1689	m. 22 February 1663 [1] [4] Québec, Nouvelle-France	ÉLIE DUSSAULT , <i>dit Lafleur</i> 1635-1692/ (François & Marie Delaunay)
JEAN-FRANÇOIS DUSSAULT , <i>dit Lafleur</i> 1668-/1719	m. 8 January 1692 [1] [4] Pointe-de-Lévis, Nouvelle-France	MARIE-MADELEINE BOURASSA 1673-1742 (Jean & Perrette Vallée)
PIERRE DUSSAULT , <i>dit Lafleur</i> 1694-1783	m. 7 June 1720, Contract [1] [4] [13] Pointe-de-Lévis, Nouvelle-France	GENEVIÈVE HUARD 1692-1773 (Jean & Anne-Marie Amiot)
MARIE-ANNE DUSSAULT 1721-1784	m. 9 February 1739 [2] [3] [4] [7] Pointe-de-Lévis, Nouvelle-France	JEAN DEMERS 1709-1777 (Jean & Jeanne Arrivé)
MARIE-LOUISE DEMERS 1755-1835	m. 5 November 1776 [5] [7] [8] [13] Pointe-de-Lévis, Québec, Canada	ANTOINE NADEAU 1753-1834 (Antoine & Marie-Louise Tardif)
JOSEPH NADEAU 1784-1839	m. 19 August 1811 [6] [8] [10] [13] St-Henri-de-Lauzon, Québec, Canada	MARIE-LOUISE MORIN 1793-1875 (Jacques & Marie-Louise Morisset)
ALFRED NADEAU 1835-1910	m. 24 November 1862 [5] [6] [8] [9] St-Henri-de-Lauzon, Québec, Canada	MARIE-AURELIE GUÉNETTE 1844-1914 (Joseph & Ursule Contremine)
HONORÉ-PHILIPPE NADEAU 1880-1949	m. 14 August 1905 [11] Ste-Marie, Manchester, NH	JOSEPHINE MÉTHOT 1883-1963 (François-Xavier & Philomène Martineau)
JULIENNE PHILOMENE NADEAU 1909-2006	m. 22 November 1941 [12] St-Jean-Baptiste, Manchester, NH	JAMES ERNEST CASSIDY 1914-1991 (Ernest & Marie-Anne Marquis)
RAYMOND JAMES CASSIDY *1942	m. 31 October 1970 Holy Name of Jesus, Stamford, CT	ELIZABETH AGNES OBMAN 1941-2007 (Richard & Elizabeth Lanefski)

Notes:

A range of dates separated by a dash usually indicates the date of birth and death. A ~ means about, a * means birth, a / before a date means before, a / after a date means after, and a / between two dates means between.

Sources:

- [1] Jetté, René - *Dictionnaire généalogique des familles du Québec*, Montréal (Québec), Les Presses de l'Université de Montréal, 1983
- [2] Charbonneau, Hubert et Legare, Jacques - *Répertoire des actes de baptême, mariage, sépulture et des recensements du Québec ancien*, Montréal (Québec), Les Presses de l'Université de Montréal, 1980; 45 volumes (Also known as the PRDH)
- [3] Tanguay, L'Abbé Cyprien - *Dictionnaire généalogique des familles canadiennes*, Montréal (Québec), Senecal, 1871-1890; 7 volumes; Editions Elyee: Reprinted 1975
- [4] Drouin, Gabriel, ed. - *Dictionnaire national des Canadiens français 1608-1760*, Institut généalogique Drouin: Montréal 1977; 3 volumes
- [5] Drouin, Claude, ed. - *Répertoire Alphabetique des Mariages Français de 1760 à 1935*, Services Généalogiques Claude Drouin: Ottawa 1989; 49 volumes
- [6] *Mariages de St-Henri-de-Lauzon (1775-1968)*, B. Pontbriand, Sillery (Québec) 1969
- [7] *Mariages de Lauzon (St-Joseph-de-la-Pointe-Lévy) (1679-1990)*, B. Pontbriand, Sillery (Québec) 1966
- [8] St-Hilair, Guy - *Répertoire des Mariages Comté Municipal de Lévis (1679-1990)*, 2 volumes, Société de Généalogie de Québec 1992

- [9] Goulet, J.-Napoleon - *Nécrologie 1766-1957 Annotations Marginales 1838-1957 St-Henri (Comté Lévis)*, Éditions Bergeron & Fils Enr'g (Montréal) 1979
- [10] Talbot, Frère Eloi-Gerard - *Recueil de Généalogies des comtés de Beauce - Dorchester - Frontenac 1625-1946*, Tome VIII, Collège du Sacre-Coeur, Beauceville, Québec
- [11] Boivin, Real G. & Boivin, Robert G. - *Répertoire des Mariages 1880-1973 Ste-Marie Parish*, Reprinted by American-Canadian Genealogical Society, Manchester, NH
- [12] Giroux, Rev. Richard M. & Giroux-Methot, Pauline - *1914-1980 Marriages of St. Jean-Baptiste, Manchester, NH*, Manchester, NH
- [13] *Répertoire des Actes de Baptême du PRDH; (CD) Grëtan Morin Éditeur, Release 1.1b ©1998-2000*

Bibliography:

Fiske, John - *New France and New England*. Boston: Houghton, Mifflin, 1904.

Gosselin, Auguste - *Jean Nicolet et le Canada de son temps (1618-1642)*. Québec: J.-A.K.-Laflamme, imprimeur, 1905.

Kellogg, Louise Phelps - *Early Narratives of the Northwest, 1634-1699, Volume 19*. New York: C. Scribner's Sons, 1917.

(These three books are available for free download in pdf format at <http://books.google.com>)

Celebrate a Special Occasion with a Gift to the Library

The French-Canadian Genealogical Society Gift Program offers a way for you to honor someone special. Money donated through this program is used to purchase books for the library's collection. All books will have nameplates with the names of the donor and the person being honored.

After receiving your donation, the library staff will select books to enhance the library's collection. Each donor will be notified of the book that has been selected, and the honoree will be notified as well. Your donation will be a gift everyone can share.

The Story of a Family of Franco-Americans

Barbara Plante Starr, #1334

Editor's Note: This article is based in part on material originally published as "Histoire d'une famille de Franco-Américains" by Barbara Plante Starr, translated from the English by Roger Patry, in Au Fil des Ans, Bulletin of the Historical Society of Bellechasse, Vol. 10, No. 4, August, 1998, pp. 115-120.

In this endeavor my main intent is to explore the history of my father's family and its connection, through my paternal grandparents Jean-Baptiste Plante and Marie Philomene DesNieges Gosselin, to the small town of St-Charles de Bellechasse. The town lies southeast of Québec City and was the birthplace of Jean-Baptiste, Philomene, and all of their children. Likewise, both the parents of Jean-Baptiste (Antoline Plante and Marguerite Bilodeau) and the parents of Philomene (Magloire Gosselin and Angele Bacquet dit Montagne) were born in the county of Bellechasse. The only one from a different town was Philomene's mother, who came from the adjoining town of St-Michel.



Jean-Baptiste Plante and
Marie-Philomène des Nieges Gosselin,
circa 1860

obtained from the Vicar General of Québec. On November 23, 1866, the required dispensation having been granted, a second marriage ceremony to "revalidate" the marriage was performed. It is interesting to note that of the thirteen children born subsequent to that ceremony, all but one lived to adulthood. Thus in September of 1887, when Jean-Baptiste died suddenly at the age of 54, there were twelve children ranging in age from 2 to 20 years living with their parents. The house in which they lived still stood more than a hundred years later. In 1998, when I visited St-Charles and saw it, the house had been used as a storage shed for many years.

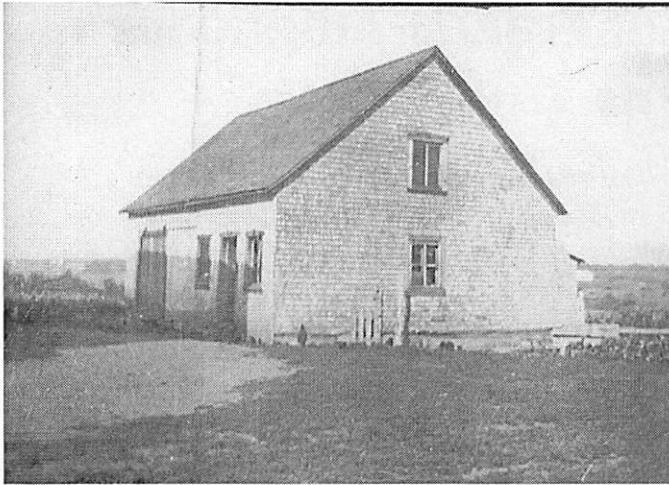
As with many others of that era, Jean-Baptiste and Philomene were closely tied to the land, though

Seventeen children were born to Jean-Baptiste Plante and Philomene Gosselin in St-Charles. The couple were originally married in that parish on July 3, 1860. The first four children of the marriage died young, two of them in infancy, and the parish priest of St-Charles, Fr. Martineau, felt that there must be some problem with the marriage. His research in the parish records turned up a common ancestor who placed the couple within the forbidden 4th degree of consanguinity¹, and the concerned priest insisted that the couple live apart for nine months until a dispensation could be

with the passing of the years it became increasingly difficult for anyone to support a family by farming. The income was often not sufficient to decently feed and care for their children, and parents worked day and night just to be able to survive. Families frequently lived together because of economic necessity, and everyone worked very hard, bartering goods and services with other farmers, stretching meagre supplies over long, severe winters.

In the first two years after Jean-Baptiste's death, life must have been more difficult for the family than we can imagine. Land records in St-Charles indicate that during that period, Philomene sold some of her property to the railroad, yet still had to borrow money several times to survive. Most likely, the four oldest sons, who were 15-20 years old at the time, could not work the land to yield enough money to support the family, nor were there other sources of employment nearby. According to stories handed down from the fourth son, Edward Plante, through

¹ Their great-grandfathers were half brothers, having the same father but different mothers. Jean-Baptiste's paternal grandmother's father was Louis Gosselin, son of Gabriel Gosselin's first wife, Marguerite Lemelin. Philomene's paternal grandfather's father was Antoine Gosselin, son of Gabriel Gosselin's second wife, Marguerite Couture. In a small parish where families intermarried frequently, it is not surprising that tangled family relationships several generations in the past could be overlooked.



Plante house in St-Charles, Bellechasse, where the 17 children of Jean-Baptiste and Philomène were born

his daughter Laetitia (LeBeau), the widowed Philomene trusted her brother Adelard Gosselin, a lawyer in Québec city, with some scarce family funds to buy a sewing machine for her so that she could earn money. When no machine came, the oldest son, Thomas, went to his uncle's office, only to be told (by a man he strongly suspected was Adelard in disguise) that the uncle was not available. Neither the money nor the machine was recoverable, and when things got no better, Philomene decided to leave St-Charles for New Hartford, Connecticut.

No explanation has come down to us of why the family went to New Hartford and not to another destination. It is a well known fact that in this time period, many mills and factories actively recruited workers from Canada and Europe, promising housing and jobs. I don't think that there were close relatives in the United States then. The 1880 Federal Census lists Xavier Plante, a cotton mill worker aged 21, living in New Hartford, and there were persons with the Plant(e) surname listed in the 1880 census living in Barkhamsted, but no relationship has been traced as yet. Still, New Hartford was a major railroad junction and the Canadian railroad went right through the land (Lot # 156) in St-Charles. Another family story tells that a kindly lady on the train (probably not French-speaking) gave a banana to one of the children. Never having seen this tropical fruit before, Philomene warned the children not to eat it, for fear it might be poison. This journey must have taken place sometime after April 3, 1889, when Philomene signed another loan document in St-Charles, possibly for the money needed for the journey, and before April 1890.

In New Hartford, the family lived in one of the mill houses that at that time lined the east bank of the Farmington

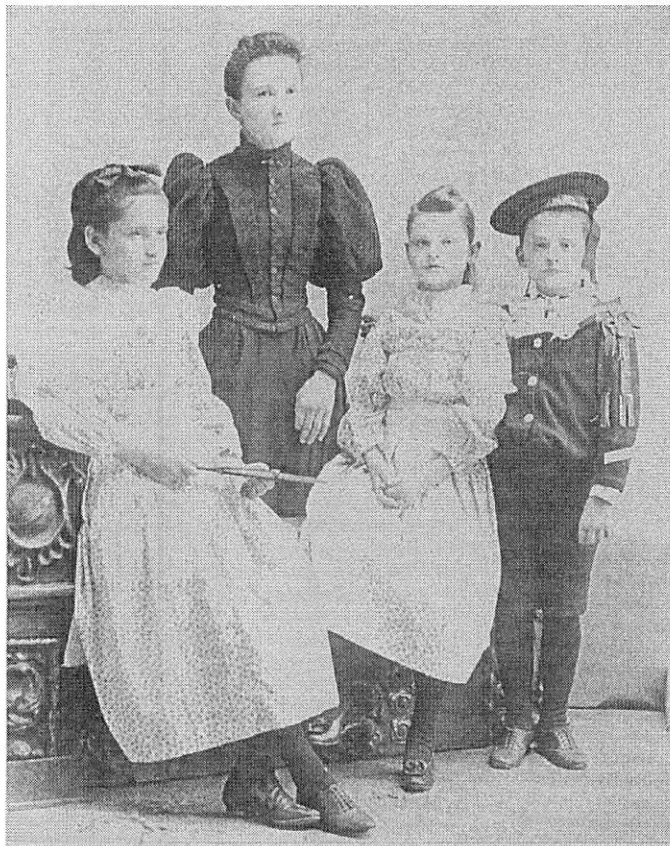
River. These houses were damaged by the storms in 1936 that caused the Greenwoods Dam to break, and further destruction occurred in the big hurricane of 1938. I remember that in about August of 1939, my father (Arthur, the fourth son of Jean-Baptiste and Philomene) and his brother Emile (the youngest son, who became a priest) drove there to take doors from the condemned house. I was eight or nine years old at the time, and I remember that my father told me that one of those doors had led to the room where his mother had died. My father eventually put the doors on the front of what had been a grain room at the west end of a long chicken coop on our farm in Torrington, turning it into a garage for the used 1936 Dodge that he bought for my mother in 1940 when he taught her to drive.

Exactly how long after the family's arrival in New Hartford it happened I am not sure, but typhoid fever claimed the life of Wilfrid, age 19, on April 8, 1890, followed in just ten days by Philomene on April 18th, at the age of 48, leaving her remaining eleven children orphaned in a strange country. The oldest son, Thomas, almost 23, and oldest daughter, Elmeire, age 21, took on the parental role for their four brothers and five sisters aged 5 to 18 years old. Their exact employment is not known, but most likely they worked in one of the mills in New Hartford. Although they could not have had more than a year to learn English, language would not have been a problem because of the many other French-speaking mill workers who were settled in the town at that time.

However, no one was likely to become wealthy working in a mill, and since women were usually paid less than men for the same work, the salaries of Thomas and Elmeire wouldn't go very far to feed themselves and nine growing youngsters in the family. On the 24th of November, 1890, uncles Adelard Gosselin (the lawyer) and Joseph Gosselin (younger brother of Philomene) participated in the sale of the farm of Jean-Baptiste and Philomene Gosselin, ostensibly on behalf of the deceased couple's children, but none of the money ever reached the young family in Connecticut. Its absence directly affected the future lives of the smallest children. According to a story told in 1998 by Sister Laura Hudon (youngest daughter of Elmeire and then in her 90s), a kind neighbor stopped by to see how the family was doing and was surprised to learn that the younger children had been put to bed while the older ones were at work. This prompted her to open a cupboard, which revealed empty shelves.

The situation was reported to the nuns of the parish school, who took on temporary responsibility for the children's welfare. At that period in time, churches were the

The Story of a Family of Franco-Americans



Plante children sent to the orphanage at Lévis, circa 1893: From the left, Éva, Unidentified cousin, Louise, & Émile (missing from photo: Laetitia)

community organizations that dealt with such situations. Through communications with Church authorities in Canada, arrangements were made and the four youngest children were sent to St. Joseph de la Deliverance Orphanage in Lévis, P.Q., across the St. Lawrence River and not far from St-Charles, where they lived until their teens, while their seven siblings in Connecticut continued to care for themselves and each other.

Of note is the fact that the dishonest lawyer once more had been involved in the lives of his nieces and nephews, in the disposition of the St-Charles land. Whatever money came out of the transaction was never remitted to the struggling New Hartford orphans, most likely directly causing the removal of the younger children. The family story goes that, after 25 years as a lawyer, Charles Adélar Gosselin became a Trappist priest. He was required to travel to the United States to seek forgiveness from each of his nieces and nephews before he could be ordained. At some point in time, when someone asked him how he could have been so “bad” and then later so “good,” his reply is said to have been “I always did the best I could!”¹

Adversity was plentiful in the lives of Jean-Baptiste and Philomene’s children, but hardships and obstacles only served to fortify their sense of family loyalty: the ties among the children were strong and lifelong. Of the four younger children who were sent to the orphanage in Québec, all but three returned to the United States. Laetitia, the youngest, remained in Québec but visited her siblings in Connecticut a number of times. We find Joseph Pierre Emile, the youngest son, a 16-year-old student in St. Thomas Seminary in Bloomfield in 1900. In April of 1902 Elmire Heloise married Paul Leon Roy in Winsted, CT, and in October of the same year, the oldest of the four, Philomene Eva, married William Howe in Winsted. Family members had begun to settle down in surrounding towns -- Winsted, Torrington, Hartford, and in Massachusetts as well, but visiting and family gatherings were frequent.

The family enjoyed being together, and they amused themselves with story-telling, singing, putting on skits and playing music. There was a large family reunion in 1913 in Hartford, on the return of Emile from his ordination in Rome, and reunions in 1929 and 1939, with other, smaller family gatherings as well. In September 1948, when I was a new student nurse at St. Francis Hospital in Hartford, the elderly nun who tended the chapel asked me if I was related to the Plante family who came to New Hartford from Québec so long ago. Her childhood memory was of this large family, all dressed in black and like steps in height, who visited their house and “they sang like angels!” (Sr. Laura Hudon told me that her name was probably Sr. Mary Elizabeth Lizotte.)

By the start of the new century, Jean-Baptiste and Philomene’s children had begun to marry and have children of their own. A new generation of the Plante family, born in the new country, was beginning to grow up, and there were aunts, uncles, siblings and cousins in abundance. As a child on my parents’ chicken farm in Torrington, I remember many of my father’s relatives who lived in Winsted, New Hartford, Torrington, Hartford, and in Massachusetts towns often stopping at the farm for short visits. Several of them helped with various projects at different times as well. I vividly remember, when I was quite young, being sent upstairs to bed when some of my father’s brothers and sisters had come. The sounds

Angèle Bacquet) b. 4 SEPT 1856, St-Charles; d. 1943. Admitted to the bar on 20 JAN 1885; entered the Trappist monastery of Notre-Dame-du-Lac at Oka in 1900. Made his vows in 1903 under the name Brother Adélar. Ordained in Montréal by Mgr. Bruchési, 22 NOV 1906.

1 CHARLES-ADÉLARD GOSSÉLIN, (Magloire Gosselin &



Plante Family Reunion, 1929. These are the 11 surviving Plante siblings who emigrated to New Hartford, CT, circa 1890
Back row, from left to right: Mary, Louise, Arthur, Edward, Anna, & Eva
Front row, left to right: John, Elmire, Emile, Laetitia, & Thomas

of their voices wafted upward, partly in English, often in French, rising in long crescendos before erupting in roars of laughter. Somehow, I was aware that they were recounting stories from their youth, finding humor in their trials and tribulations, and rejoicing over their cleverness in mastering their new language and in concealing the fact of their poverty. They had, in place of money, a wealth of love and resourcefulness.

As I grew older, I became aware that my father was involved in many of the hilarious incidents that caused the laughter. One story from Canada that conjured up a vivid image stemmed from the time when their father, Jean-Baptiste, discovered that a mischievous thief had tasted the maple sugar that was stored in the attic area of their house. To address the situation, all of the children had to line up according to size (and age) to have their teeth compared by their father to the marks left on the forbidden treat. The public family humiliation discouraged further offences and served to reprimand the culprit (my father, Alfred.)

Apparently my father's impatient nature showed up early. Still in a highchair and being watched over by an older sister (Anna Plante Martin, I think), he had a bad habit of screaming for attention. The noise was so common that no one noticed immediately that he had tipped over and had landed on the hot kitchen stove! He had a large scar under his chin, and told me about his "crying wolf" escapade as I watched him shave, always with a straight razor. My mother told me in an interview recorded in 1986 that my dad had often feigned exhaustion while walking to school in Canada, so that his older, more robust brother Edward would give him a piggyback ride.

Another intriguing tale from their teens in New Hartford involved weekly dances at which the young men paid for each dance. Never having much cash, they devised a clever way to impress the young ladies. They accomplished their objective by pooling their meager resources so that they were able to cash large bills in front of the girls, each taking turns until the money ran out. Here's one more

The Story of a Family of Franco-Americans

story, this one about the language barrier: My father loved to watch the tap dancers in the vaudeville shows, and when he was earning some money and on his own he took some lessons. Each week he paid for the tutoring. The teacher was impressed at his eagerness to master ever more intricate moves. One evening the instructor said, "I'll give you a lot of credit if you get this step down in a week." Art did it well. Impressed, the teacher voiced the same comment. After a few lessons and no payments, the teacher asked Art if he was having some money problems. He had interpreted the phrase "give you credit" to mean that the lesson would be free as long as he mastered it! Art paid up and stopped the lessons.

There was always music in the air. "Lita" LeBeau recalls her father (Edward Plante) saying that their mother (Philomene Gosselin), who certainly had a very hard life in Canada, was always singing. To my knowledge, all of the family had good voices. Uncle Thomas' daughters sang often, even appearing on the stage of the Warner Theatre in Torrington for Talent Night. My father was in a barbershop quartet and sang with a choral group at the Battel Shed in Norfolk (CT) at one time. Uncle Edward's daughters played piano and sang beautifully, too. My half sisters, Leah and Emma Plante (Shorkey)¹, were encouraged by my father to tap dance on the Warner Stage. Most of the family played musical instruments and all loved music. I recall my father playing the mouth ("Jew's") harp and "the bones." When he was courting my mother, I think he played a banjo and she a mandolin. Paul Gaboury (grandson of my father's brother Jean-Baptiste) has a violin made by his grandfather. Thomas' son, Eldaige Thomas Plante, played saxophone. Louise's son, Paul Emile Roy, was unable to read music but could play any tune on the piano after hearing it only once. His children remember dancing around the kitchen as they did the supper dishes (to the imminent danger of anything breakable), while their father pounded out snappy ragtime tunes and hits like "Peg o' My Heart" from the 1940s.

Talents and creativity abounded in other ways, too. The women of the family have always loved fancy work. Sewing, rugmaking, quilting, crocheting, needlework of all kinds, tatting and various crafts have been created by various family members. I would be remiss to exclude the storytellers, always enchanting their listeners and most often causing those long roars of laughter. Today the grandchildren of their great-grandchildren are growing up in a world that Philomene Gosselin and Jean-

Baptiste Plante could never have imagined. Descendants of the immigrant children from St-Charles have increased and prospered in the new country until they number many hundreds. Times change and values change but a sense of family, pride in their Canadian heritage, and reverence for the struggles and hardships of Jean-Baptiste and Philomene have kept their memories alive through six generations of their descendants.

Plante Family

JEAN-BAPTISTE PLANTE

Born: 8 Jul 1832, St-Charles, *Died:* 25 Sep 1887, St-Charles

Father: Antoline Plante

Mother: Marguerite Bilodeau

Married

3 Jul 1869

PHILOMENE DES NEIGES GOSSELIN

Born: 26 Mar 1842, St-Charles, *Died:* 18 Apr 1890, New Hartford, CT

Father: Magloire Gosselin

Mother: Angele Bacquet dit Montagne

Children

ANTOINE PHILIBERT

Born: 05 May 1861, *Died:* 23 May 1872, St-Charles

JOSEPH ALFRED

Born: 18 Jan 1863, *Died:* 24 Jan 1863, St-Charles

JOSEPH EDOUARD

Born: 29 Feb 1864, *Died:* 11 Mar 1864, St-Charles

MARIE PHILOMÈNE BELZEMIRE

Born: 14 Aug 1865, *Died:* 23 May 1872, St-Charles

JOSEPH THOMAS (THOMAS)

Born: 8 Jun 1867, St-Charles, *Died:* 14 Feb 1939, Winsted, CT

Married: Ant'is Dumont

MARIE ELMEIRE (ELMEIRE)

Born: 24 Mar 1869, St-Charles, *Died:* 29 Aug 1942

Married: Alfred Hudon

JOSEPH WILFRED

Born: 3 Dec 1870, St-Charles, *Died:* 8 Apr 1890, New Hartford, CT

JEAN BAPTISTE (JOHN)

Born: 25 May 1872, St-Charles, *Died:* 23 Aug 1940

Married: Délia d'Anjou

MARIE JULIANNE (ANNA)

Born: 19 Sep 1873, St-Charles, *Died:* 17 Dec 1949, Torrington, CT

Married: Arthur Martin

CHARLES EDOUARD (EDWARD)

Born: 17 Dec 1874, St-Charles, *Died:* 9 Mar 1949, Chicopee, MA

Married: Georgiana Perreault

DESIRE UBALD

Born: 16 May 1876, St-Charles, *Died:* 3 Sep 1876, St-Charles

¹ Their mother, Louise Hamel Plante, died of pulmonary tuberculosis in 1916, when the girls were about fourteen and twelve respectively.

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

MARIE MELVINA HÉLOÏSE (MARY)

Born: 19 Sep 1877, St-Charles, *Died:* 10 Jan 1968, Hartford, CT
Married: Adélard Paquette

ARTHUR NAPOLEON (ARTHUR)

Born: 10 May 1879, St-Charles, *Died:* 8 Jun 1943, Torrington, CT

Married 1^o: Louise Hamel
Married 2^o: Anna Jensen

PHILOMÈNE ÉVA (EVA)

Born: 9 Apr 1881, St-Charles, *Died:* 3 Mar 1957, Boston, MA
Married: William E. Howe

MARIE ELMEIRE HÉLOÏSE (LOUISE)

Born: 10 Jul 1882, St-Charles, *Died:* 18 Dec 1960, Winsted, CT

Married: Paul Léon Ray

JOSEPH PIERRE EMILE (EMILE)

Born: 5 May 1884, St-Charles, *Died:* 13 Jan 1954, Attleboro, MA

Priest - LaSalette Missionary

MARIE LAETITIA

Born: 7 Aug 1885, St-Charles, *Died:* 5 Feb 1957, Chicoutimi, Québec

Financial Contributions to the Society 1 July 2009 – 30 November 2009

Robert Lessard # 1754

TOTAL – 1 Sept 09 – 30 Nov 09	\$411.60
TOTAL – 1 Sept 08 – 31 Aug 09	\$1,019.75
TOTAL – 1 Sept 07 – 31 Aug 08	\$2,096.45
TOTAL – 1 Sept 06 – 30 Aug 07	\$1,692.00

Building Fund Contributors
1 July 2009 – 30 November 2009

Contributors to Building Fund and Member Number

Anonymous	Paul Keroack #157
Scott & Joanne Ashworth #1851	Roy & Therese Lachapelle #1808
Robert Auclair #1678	Robert Lacroix #2039
Joseph Biron #60	Paul Lajoie #140
Burton & Lorraine Booker #1033	Richard Larson #706
Lynn Boyan #2135	Jeanne Lee #903
David Brunelle #526	Joseph & Diane Leland #2174
Joseph Charpentier #1817	Raymond & Parise Lemaire #1881
Robert & Ann Cross #487	Robert & Sally Lessard #1754
Paul Dalbec #467	Frank Melanson #1184
Phillip & Bernadette Dutremble #2155	Bernice Morneault #2163
Elaine Fazzino #1921	Edie Parizo #1794
William Gagnon #1573	Gerald & Margaret Perusse #1693
Donald & Kathryn Goyette #1989	Gladys Spaulding
Therese Grego #435	Allen Spooner #1516
Gerald Guay #1069	Frances Swietlicki #1840
William Kelleher #2143	Pat Tripp #1799
	Stephen Trudel #1541

New Databases Offer Free Scanned Images of Canadian Historical and Genealogical Books

By Paul R. Keroack #157

An online Canadian database, www.ourroots.ca/e/index.aspx (English-language page) offers full access to the scanned, full-text pages of many historical books (in French and English) that may be of interest to our members. Described as “Canada’s local histories online,” the collection includes both older out-of-copyright titles as well as selected modern titles offered with full permission of the copyright holder.

In fact, some of the titles offered are copies of ones owned by our society’s library (see below)! One can search by title, author or subject. One can also browse the same three fields alphabetically to find out what is available. The range of titles concerns all aspects of Canadian history, genealogy, travel and culture.

Lest I seem to be minimizing the value of our “board-and-nails” library, visiting in person has many advantages, including the option of moving seamlessly between repertoires, books, journals, city directories, fiche, databases (PRDH), exchanges of information between patrons, help from volunteer librarians or just the serendipity of finding something useful one did not expect! However, when distance, weather, fuel prices or time pressures prevent a library visit, being able to consult some valuable sources online can be very advantageous.

The following titles (and perhaps others) in our library are available as scanned images on the website cited above:

- Dictionnaire genealogique des familles de Charlesbourg
- Histoire de la paroisse St-Denis sur Richelieu
- Histoire de la seigneurie de St-Ours (2 v.)
- Histoire de Sorel
- History of Grand-Pre
- La Race francaise en Amerique
- St-Georges d’Henryville
- La Tragedie d’un peuple (2 v.)
- Les Vieilles familles d’Yamachiche

Beyond Canada, there are also a growing number of websites that offer scanned text of books - primarily those out of copyright. The Brigham Young University in Utah, with a particular interest in genealogy (due to its affiliation with the Church of the Latter Day Saints), has a growing collection of genealogy texts scanned on its

library website at www.lib.byu.edu/fhc. A quick search for “Quebec” brought up 188 titles. Some examples:

- Album genealogique la famille Jean Marchesseau dit la Ramee
- A Canadian manor & its seigneurs, 1761-1861
- Carter of Deerfield MA & Norwalk CT: Chartier of Quebec, Canada
- Houallet-Ouellet - France to Canada, 1635-1993

Here in Connecticut, the state-funded library website www.iconn.org (accessible from home with any library card issued in the state), includes free genealogy offerings from HeritageQuest. Within HeritageQuest, scanned books are keyword searchable within categories of “Place,” “Topic” and “Family name,” – “Quebec” as a place name comes up in the first 30+ titles with significant “relevancy.” Such a search with “Canada” produces 60+ titles. The non-profit Project Gutenberg, www.gutenberg.org has a growing collection of copyright-free titles, mostly classics in various literatures. Using the subject category in its advanced search, “Canada history” brings up 55 titles.

Google Books, <http://books.google.com>, has scanned millions of academic books and articles as well as a range of popular titles. This large and successful company is acknowledged to be the leader in this process so far, given its partnership with some of the largest university libraries. One can search by title, subject or keyword and limit the results to full text titles, if desired. All titles published before 1922 – being out of copyright - may be fully reproduced; others have samplings or simply citations – usually with links to borrowing or purchasing sources. At least three titles held by our Tolland library are found in full at this website:

- Histoire de l’Acadie
- Notes d’un condamne
- Les Patriotes de 1837-38

Keyword searching can bring up many irrelevant titles with barely a mention of Quebec province or genealogy within. However, since articles can be included in these searches, there is a huge range of 19th century publications such as Scribner’s and Atlantic Monthly, as well as the multi-year “Sessional Papers” of the Quebec Legislature and “Report on the Canadian Archives” -

all sorts of surprising and serendipitous things can be found. While few older articles reflect a French Canadian point of view, having information written in the English language is undeniably convenient for most of us! Sample articles I found include: "The habitant of Lower Canada," in Atlantic Monthly, 1881; "Contributions to a history of the French language of Quebec," in American Journal of Philology, v. 6, no. 2; Chapter 12 (a tour of Quebec) in "The United States and Canada in 1832, 1833 and 1834," (Vol. 2). Books include, "A tour to Quebec in the autumn of 1819," by Benjamin Silliman (a Yale professor); "Monographie de St-Ignace du Cap St-Ignace, 1672-1903"; "History of the early missions in Western Canada," and most surprisingly, a 1948 book, "Quebec to New England: The life of Monsignor Charles Dauray."

In the realm of subscription websites, www.ancestry.com has a category called "Stories, memories & histories."

Included are a number of historical books – "Quebec" brings up 199 titles – some of which are also included in the free sites noted above. Ancestry is available for free searching at selected libraries.

As with all fairly new technologies, the formatting, page downloading speed, indexing quality and selection of material varies across the spectrum of offerings – duplications are frequent. Given the primarily free access, these limitations are minor in view of the quality and convenience of having these formerly difficult-to-find resources at your fingertips. Give these Internet sources a try – perhaps let fellow members know what treasures you find within. As more researchers migrate online, perhaps a society-hosted "blog" will develop as a vehicle to share genealogical information across the web – when we can't share across the room!

New Members

Shirley Giguere Morin, # 2075

- 2194 Myers, Carl - 309 Wildwood Road, Stamford, CT 06903
- 2195 McHugh, Anne Marie - 52 Johnson Lane, Madison, CT 06443
- 2196 Chevalier, Amy - 11 Woodpark Drive, Watertown, CT 06795
- 2197 O'Malley, Richard - 95 WoodsEnd, Basking Ridge, NJ 07920-1929
- 2198 Paine, Sandra - 374 Prospect Street, Woodstock, CT 06281
- 2199 Tellier, Bernard - 3 Shore Drive, Coventry, CT 06238-2227
- 2200 Mullaney, Colleen - 15 Jackson Street, New Britain, CT 06053
- 2201 Morin, Ronald & Yvette - 3109 Autumn Chase, Ellington, CT 06029
- 2202 Lanoue, Joseph & Gail A. - 79 Prospect Street, Norwich, CT 06360
- 2203 Manning, Laurie - 5735 Ada Johnson Road, Jacksonville, FL 32218
- 2204 Myshrral, Krysten - 307 Route 87, Columbia, CT 06237
- 2205 Cote, Donald & Gina Wilder, 115 Olmsted Street, East Hartford, CT 06108
- 2206 Ayotte, Gerry - 542 Hillard Street, Manchester, CT 06042

Québec Vital Records

For records since 1900, write to:

Director de l'Etat Civil
Direction générale de l'enregistrement
Ministère de la Justice
205 Montmagny St.
Québec, G1N 2Z9

Telephone: (418) 643-3900

For records dating from the early 1600s through 1899, write to:

Archives National du Québec
Pavillon Louis-Jacques Casault
Cité universitaire
1210 avenue de Séminaire
Sainte-Foye, Qué., G1V 4M1

Maids & Matrons of New France

(Continued from CML vol. 14, no. 1. The following excerpts reprinted from: Pepper, M. S. [1901]. *Maids and Matrons of New France*. Boston: Little, Brown and Company.)

Editor's Note: In this issue we reprint the final three segments of Mary Sifton Pepper's Maids & Matrons of New France. The author was the daughter of a prominent Methodist Episcopalian minister who served as U.S. Consul to Milan, Italy, during the 1890s. Exceptionally well educated for her day, Mary was a graduate of Wooster (Ohio) University. She lived in Milan and travelled extensively in Italy during her father's service there. Mary was fluent in both French and Italian, with an expertise in reading old French. She published articles in newspapers and magazines and was one of the translators of the Jesuit Relations. According to a brief biography in The Chataouan (Vol. XXXIII, October, 1900-March, 1901. Cleveland, Ohio: The Chataouan Assembly, p. 14), it was while she was engaged in translating the Relations that Mary became interested in the stories of women and girls who lived in Canada during the founding of New France. The materials reprinted here are transcribed exactly as they appear in the original edition of 1901. Readers are again reminded that although published at the start of the 20th century, this is a work that reflects the beliefs and social attitudes of the 19th century, and some of the materials may express a perspective or point of view offensive to modern readers. The Society does not hold or endorse these views, and presents the following merely as a window on the historiography of Québec.

Fourth Period: Advent of the Carignan Regiment

COMING OF THE KING'S GIRLS or Marriages and Social Life in New France

The first half-century of the colony of New France passed away before the farm and the family, the two elements most needful to its growth, as stated by Marc Lescarbot in the introduction to this work, had found a place there. In 1666 the rival colony of New England had a population of eighty thousand people, while there were only thirty-five hundred in New France.

Then an event took place which changed the whole aspect of affairs in Canada. Louis XIV suddenly awoke from the indifference with which he had regarded this western colony, and determined to make it a New France indeed. A regiment of French soldiers, recruited near the little town of Carignan in France, had rendered themselves famous through several successful charges they had made in one of his wars. To reward them for their services, as well as to furnish settlers for the new colony, and incidentally to protect the inhabitants from the incursions of the Iroquois, they were sent over to Canada at different periods between 1665 and 1667, forty companies in all. Their colonel was Monsieur Salières, whence the regiment became known as that of Carignan-Salières.



Louis XIV

As soon as they arrived, the officers were given large tracts of land, which they rented out to those who had been in their companies, thus forming a sort of military colony along the banks of the great rivers, which remained for many years the only highways of communication. The frontage of these farms was very narrow, but they extended back several miles; in fact, the length was generally as far back as their owners chose to clear the land. In the course of time this was divided up into smaller farms for their children, until finally the farm was often reduced to one very long and very narrow field, such as are even nowadays to be seen around Montreal and Quebec.

The colonel of the Carignan regiment, worn out with service in many wars, after seeing his men well settled in their new homes, returned to France. The soldiers were forbidden this privilege, for it was evident that their remaining in Canada would be the only means of getting the land cleared and increasing the population. The best way to insure their permanent residence in the country was to have them marry, if wives could be found for them. But these important factors in the carrying out of such an excellent plan were conspicuous by their absence, for the few daughters of the settlers either had already fallen victims to the snares of Cupid in the form of some ambitious young trader, or had found a refuge behind the walls of convent or hospital. It was seen, too, that heroic measures must be taken to prevent the young men from allying themselves with Indian women, for then the large families which were looked upon as the hope of New France, would dwindle down to three or four half-breeds, and these of doubtful value as future citizens. After serious consideration it was decided to follow the example of the Virginian and New England colonies; to import girls from the mother country and to have matrimonial markets at Quebec and Montreal at least twice a year, where these swains could choose themselves a wife. The king entered enthusiastically into this plan, so enthusiastically that there was danger, says a critic, of depopulating Old France for the sake of providing families for the New. Almost every ship brought over large or small consignments of girls, according to the demand, who thereafter became known as "the king's girls." They performed their mission of establishing homes and families with admirable celerity, and the parish priests were kept in a continual flurry between tying nuptial knots and baptizing children. Bounties were placed upon large families, and for many successive years the population of Canada increased far beyond the hopes of the most sanguine. But the Old World follies and vices brought over by these new importations, swaggering young soldiers who had seen life in many countries, and sprightly, coquettish maids, changed the

whole nature of primitive Canadian society.

The betrothal and marriage of these damsels was not a very ceremonious and stately affair. Two weeks after the arrival of each company all had to be married off. To facilitate this matter and hasten the choice of the more deliberate youths, a law was made that every young man who had not chosen a wife at the end of a fortnight after their arrival should be deprived of the privileges of hunting, trading, and fishing. Those who absolutely refused to marry were dealt with still more severely, for it was recommended that they should be denied all positions of honor, and, if practicable, be branded with some marks of infamy.

The character of the girls was not always unimpeachable, and it was occasionally necessary to return some of them to France, that the morals of the community might not be corrupted. There were even some who had left husbands at home and secretly slipped into the company, to seek partners more to their taste in the New World. In truth, so many irregularities at last crept in that it was deemed advisable to provide the girls with certificates of good character to present on their arrival at Quebec. The women who had charge of this "merchandise," as Marie Guyard jocosely called them, had much trouble in keeping them in order during the voyage across the ocean. But Marguerite Bourgeois, who brought several consignments for Montreal, managed to ingratiate herself well with them and was ever afterwards the object of their good-will. She superintended their choice of partners with great sagacity, naively confessing that it was necessary for her to be there because families were to be made.

These annual matrimonial markets of pioneer days have been made the jest of satirist and critic, There is one in particular who has been quoted by nearly every Canadian historian who has referred to this subject, and it may not be out of place here, also, to give his account of the affair in his own words; but a few lines regarding the history of the man himself will readily explain the motive he had for thus holding the colonists up to ridicule.

In 1683 there arrived at Quebec a young Gascon, the Baron La Hontan, who had risen through native shrewdness and ability from the position of a soldier in the ranks to that of officer. He was a witty and amusing fellow and soon succeeded in ingratiating himself in the favor of the governor, Count Frontenac, who had the clannish spirit of the men of Gascony. For many years La Hontan filled offices of trust and honor in Canada, but at last, through some misdemeanor, he incurred the displeasure of his chief, and was obliged to flee from Quebec and make

Maid & Matrons of New France - COMING OF THE KING'S GIRLS

his way back to France. Here, following a custom more or less popular in those days, he wrote a book on New France, wherein he vented his spleen against the people, the government, and the clergy. In this he declares that all the statements he will make on these subjects are "truths clearer than the day," notwithstanding the contrary statements of future wiseacres who will seek to discredit them.

"After these first inhabitants there came a folk useful to the country and a good riddance to the Kingdom. There arrived one day at Quebec a small fleet loaded with Amazons and crowds of females, Nuns of Paphos or of Cythera conducting this precious cargo. I have been told the circumstances of their coming, and I cannot resist the pleasure of sharing the story with you.

"This chaste flock was led to the pasture by old and prudish Shepherdesses. As soon as they had arrived, these wrinkled dames passed their Soldiery in review, and having separated them into three Classes, each group entered a different Room. As they had to crowd quite close together on account of the smallness of the place, they made rather a pleasant decoration, and the good merchant Cupid had no reason to be ashamed of his wares. Never had he made a better assortment. Blonde, brunette, red, black, fat, thin, large, small, he could satisfy the most bizarre and most fastidious tastes.

"The report of the new cargo being spread abroad, all the well-intentioned in the way of multiplication hastened thither. As it was not permitted to examine all and still less to take them on trial, it was a case of buying a pig in a poke, or rather of buying the whole piece from the sample. But the disposal of them was none the less rapid on this account. Each selected his partner and in a fortnight these three lots of venison had been taken away with all the seasoning that could be taken with them.

"The next day the governor-general caused to be distributed to them enough provisions to give them courage to embark upon this stormy sea. They went to housekeeping almost as did Noah in the ark, with an ox, a cow, a pair of swine, a pair of fowls, two barrels of salted meat, and a piece of money. The Officers were more fastidious than the Soldiers, and allied themselves with the daughters of other Officers or of the richer settlers who had been established in the country for nearly a century"

After this description of the coming of the "king's girls" to New France, La Hontan gives his opinion of other peculiarities of the country, which, though interesting, have no place in these pages. I will only dwell upon this subject long enough to give the dowry of one of the officers' daughters to whom he refers. It was as follows:

"Two hundred francs, four sheets, two tablecloths, six napkins of linen and hemp, a mattress, a blanket, two dishes, six spoons and six tin plates, a pot and kettle, a table and two benches, a kneading trough, a chest with lock and key, a cow and a pair of swine. But a poor girl brought her husband only a barrel of bacon, and that not to be delivered until the ships arrived from France."

As I have said, many worldly customs crept into the hitherto simple and pious life of the colony through the coming of these Old World swains and lasses. To counteract these influences the clergy issued edicts and warnings innumerable, even drawing up a code of behavior for the women. They reproved them sternly for their extravagance in dress, declaring that the rich and dazzling fabrics in which they arrayed themselves were far beyond their means. The clerical wrath was directed particularly against the way of dressing the hair, for the heads were uncovered and full of strange trinkets and the hair worn in the immodest curls so expressly forbidden by Saints Peter and Paul. The terrible fate of the unfortunate Pretexta was cited by one of these censors. Her hands were withered and she died a painful death and was precipitated into hell, because she curled the hair of a niece and dressed her up in a worldly fashion.

Yet the light-hearted women continued to enjoy their new frivolities, in spite of the mandates of Church and clergy, for "Gallic gayety will out, in the backwoods or on the boulevards." The annals of the times tell of many severe measures resorted to by the clergy to keep the maids and young matrons within the established bound of decorum. At one time there was a law that all girls and women should be shut up in their houses at nine o'clock at night, and those who violated this injunction and attended a masked ball were dragged from their beds at midnight by officers of the town and whipped. Women of quality were forbidden to wear lace, and those who wore their hair in a topknot were refused the privilege of the communion.

Notwithstanding these outcries, the frivolous customs of the mother country took deep root and flourished in the now thriving colonies. The worldly-minded Count Frontenac, recalled as governor of New France in 1689, did his best to encourage this new order of things, and

himself took the lead in many of the most scandalous proceedings.

He was in constant warfare with the Jesuits, and took pleasure in introducing those forms of diversion that he knew were particularly distasteful to them. Masked balls and plays were given and were attended by the most devout people of the community, women as well as men.

The first ball given in Canada caused little censure from these pious guardians of the public morals, for it was soon after the arrival of the Carignan soldiers and the "king's girls," and these new recruits had to be beguiled into remaining by every possible means. There was a time also, half a century earlier, when the first theatrical performance represented there was not only approved by the clergy but received their enthusiastic co-operation. This was in 1640, and was for the purpose of teaching the savages the awful consequences of not accepting Christian doctrine. It was a serio-comic play, given at Quebec at the suggestion of the governor to celebrate the birth of the dauphin, who now, as Louis XIV, was devoting himself with such zeal to the interests of the colony. "I would not have believed," says Father Le Jeune in his journal, "that such a splendid performance could have been given in Quebec."

"The Sieur Martial Piraubé, who superintended the play and assumed the principal part in it, succeeded admirably. But that our Savages might derive some benefit from it, Monsieur the Chevalier de Montmagny, our governor, endowed with no ordinary zeal and prudence, invited us to introduce something into the play which might attract their attention and impress itself on their memory. Accordingly, we caused the soul of an infidel to be pursued by two furies who finally drove it into a yawning chasm vomiting forth flames. The struggles, cries, and shrieks of these furies, who spoke the Indian tongue, so penetrated the hearts of some of the Savages, that one of them told me the next day he had spent a horrible night, seeing

in his dreams a terrible gulf whence issued flames and demons, which seemed about to seize and carry him away."

This representation, together with pictures alive with lost souls and pursuing demons, for which Le Jeune sent expressly to France, had the desired effect for a while, and praying savages were stumbled upon everywhere throughout the little settlement.

But the plays of Count Frontenac were of quite a different character from these pious representations, and would have caused the zealous Le Jeune, now dead some forty years, to turn over in his grave. Instead of awakening the consciences of benighted savages, they were intended rather to hold up to ridicule the Jesuit friars themselves and their precepts. The clerical party bitterly and vigorously opposed this innovation, for it meant the introduction into simple Canadian life of the vices, excesses, and loose manners of the Old World, that were bound to counteract the effect of all their teachings. But to their chagrin, the plays continued to be given and were participated in by some of the most zealous of their adherents. The ladies frequently curtailed their devotions to take part in the rehearsals of some interdicted play, and so readily fell into the new order of things that jewels, low-necked gowns, and volumes of Molière or Corneille had soon superseded the prayer-book and rosary. But what no interdict of priest or bishop could effect came about through ominous rumors that began to be circulated throughout the colony. All frivolities ceased, the men took to polishing their swords and practising military tactics, and the women to their devotions. There was cause enough to sober the most volatile member of the now thriving colony, for the long peace was about to be broken in upon by the most formidable attack that their enemies, the English, had ever planned against them. This was the first siege of Quebec.

(Pepper, M. S. [1901]. *Maids and Matrons of New France*. Boston: Little, Brown and Company, pp. 239-255.)

Fourth Period: Advent of the Carignan Regiment

WOMEN IN THE FIRST SIEGE OF QUEBEC

I have stated in the story of Madeleine de Vercheres that there was another occasion, two years before her defence of Castle Dangerous, when her father was obliged to be away on military duty. In 1690 he, with all other able-

bodied men capable of bearing arms, was summoned to Quebec by the governor of the colony, to help defend it against the two invading forces of the English army, which were to annihilate all the French colonies in the

Maids & Matrons of New France - WOMEN IN THE FIRST SIEGE OF QUEBEC

New World.

Since the earliest discoveries in America England and France had been contending over the ownership of territory there. We have seen how de Poutrincourt's colony at Port Royal was destroyed by the English under Captain Argall in 1613, and how Dame Hebert was left alone with her little family on the dreary heights of Quebec awaiting the return of the French, who had been obliged to yield to the victorious Kirke in 1629. For nearly sixty years afterwards there was a truce in these contentions, each colony being too much occupied with internal disorders and harrowing strife with the surrounding savages to renew hostilities.

But one day in the autumn of 1690 a New England fleet, under Sir William Phips, sailed off to the north, and after a voyage of six weeks turned into the great Gulf of St. Lawrence. There was also a formidable English army making its way by land toward Montreal. By these two invading forces New France was to be crushed definitely.

Count Frontenac was still governor of the colony. He was not popular with all of the people, especially with the clergy, as has been said. But the home government recognized in him a vigorous administrator, fitted, if any one was, to handle the complicated affairs of the colony. He dealt with the difficulties which confronted him there in an original manner, which succeeded in solving some of the most vexed questions, particularly that important one which related to their attitude toward the Iroquois. He adopted a new and comparatively successful method of treating this hostile nation, by declaring a truce to the eternal warfare waged against them, and sought their friendship.

Many amusing anecdotes are told of him while trying to carry out this policy. He entered into their pastimes with enthusiasm and sincerity. Once, to gain their good-will for some particular object, he is said to have joined in one of their war-dances, and to have danced with such agility and abandon, in spite of his seventy years, that he outdid the most proficient of the Indians, who laughingly applauded his performance. He went among them frequently on some amicable mission, seldom returning to Quebec without being accompanied by the dark-eyed daughter of some powerful chief. These were educated among the French, and were sent back as peacemakers to their nation.

It was while on one of these pacific missions among the Iroquois that he learned of the impending attack on Quebec. A faithful Indian ally, hearing of Sir William

Phips' projected expedition from an Englishwoman captured by his tribe, walked all the way from the coast of Maine to Quebec to apprise the colonists of their danger. Thus warned, by the time Admiral Phips had dropped anchor before Quebec the batteries which crowned its rocky summit were in readiness to receive him. The English admiral sent a messenger to Frontenac to demand the surrender of Quebec in the name of the King of England. The subterfuges resorted to by the French to impress this envoy with the strength and extent of their fortifications are recounted by the historians of the times. He was blindfolded, led over barricade after barricade, up steep slopes and through narrow passages. As he passed through the soldiers' quarters they clanked their swords and stamped their feet to give the impression of a great army marching. When he entered the council chamber, and his eyes were unbandaged, the dazzling uniforms of the high officials of the government and the haughty expressions of their faces made such an impression upon him that he almost lost his self-control and with difficulty delivered his message.

Nothing now remains of the old Chateau St. Louis, where this historic meeting took place, to satisfy the curiosity of the modern tourist. It dated back to Champlain's time and stood, with various alterations and through many changes and vicissitudes, for more than two centuries. The present magnificent Chateau Frontenac, built upon its site, is a fitting monument to the name of this hero, but it were better had the old council chamber been left to commemorate to the French Canadian boy of to-day the independent spirit of his forefathers. Here he could see in imagination the nervous envoy fumbling for the watch given him by his master, handing it to Frontenac and demanding that in one hour from the time indicated he should expect his answer. And he could hear the wrathful old governor thundering forth the famous challenge, "I will not keep you waiting so long, sir! Go tell your master that I will answer him only by the mouth of my cannon. Let him do his best and I will do mine!"

It is not in my province to describe this momentous siege, but let us turn for a few moments to those two familiar buildings, the Hotel-Dieu and the seminary, to view briefly the part the women took in it. At the first alarm they were warned to leave Quebec and take refuge in the village of Lorette among the peaceful Huron Indians who were still living under their protection. The seminary was in a particularly dangerous position, directly in a line with the cannon of the hostile fleet. Hasty preparations were made for flight, although these faithful women were reluctant to leave this great institution with all its valuable contents, not the least being the historical documents stored in its

archives. As it turned out, they were not obliged to do this, after all, for as soon as Count Frontenac appeared on the scene, he peremptorily ordered them to remain, urging the necessity of their being there to minister to the soldiers and comfort the frightened women and children. Hundreds of the helpless inhabitants took refuge among them, and taxed their accommodations to the utmost during the five or six days that the siege lasted. There was not enough room to sit down, and one of the women artlessly complains in her journal that they were obliged during all this time to stand, and to eat what food was left after the others had been supplied. Ball after ball passed through the walls of the building, creating havoc among the inmates and almost irreparable injury to the building itself. The one which caused the most consternation was that which tore a hole in a woman's apron, carrying the piece away with it, but happily causing no more serious trouble.

The women of the Hotel-Dieu were prepared to receive the wounded and dying and minister to their wants. But, fortunately, they were not often called upon for these services, as there were only a few of the French wounded in the siege and still fewer killed. But if not called upon as nurses, they were much in demand at this time as purveyors to the hungry soldiers and officers. They tell plaintively how they were obliged to cook peas and beans by the boilerful and how the impatient men would eat the bread out of the oven before it was half baked. They warmed themselves at their fires, plundered their garden, and even carried off their lumber to make palisades.

The ladies of the government circle, who had so recently been slaves to folly and fashion, were now devoted to their prayer-books. Incessant prayers and vows were sent up to heaven by them for preservation from the powerful foe moored yonder with his formidable wall of stately ships. At first view of these, even the most sanguine of the French officers had little expectation of success against them. But an incompetent commander, unfamiliar with the St. Lawrence and its landmarks, sickness and hunger among the soldiers, and a lack of provisions for a long siege, resulted in humiliating defeat.

The haughty Admiral Phips, completely humbled, dropped anchor in his retreat below the Isle of Orleans to take account of his losses and repair some of the damage done by the French batteries. While engaged in this duty a comely Frenchwoman, Madame La Lande, appeared before him and humbly begged the favor of being sent with her daughter, Madame Joliet, as envoys

to Count Frontenac to request an exchange of prisoners. These two ladies, granddaughter and great-granddaughter respectively of our first pioneer matron, Dame Hébert, had been taken prisoners by Phips thirty leagues below Quebec from an outgoing French vessel. Her request was granted and the two were sent on parole to lay the matter before the governor of Quebec.

In the evening Madame La Lande and Madame Joliet, whose name will be familiar to American readers, for it was her husband, Louis Joliet, to whom the discovery and exploration of much of the Mississippi valley is due, returned to the ship with Frontenac's consent to the exchange. It was effected the next morning, the French prisoners were taken back to Quebec, and the English, among whom were the two beautiful daughters of one of the lieutenants, were brought to the admiral's ship and taken on board. Then it sailed out into the Atlantic, to meet further disaster there from the furious autumn gales that were then raging over the ocean. The hearts of the French colonists were filled with joy, which culminated soon after when they saw sailing up the broad river the long-expected ships from France which were bringing them their annual supplies. A long and gorgeous procession was formed of the most distinguished men and women in the colony, in honor, of Frontenac and all the saints and soldiers who had been instrumental in the victory, and marched about the town with songs of praise and thanksgiving. A chapel which was being erected in the Lower Town was christened, to proclaim this great, event to posterity, "Our Lady of the Victory." It may be seen to-day, in much of its primitive simplicity, opposite the old hotel which marks Madame de la Peltrie's first night in New France. Twenty-one years later, on the occasion mentioned in the story of Jeanne Le Ber, when her banner was carried against the English in another unsuccessful attack, the name was changed to "Our Lady of the Victories."

Count Frontenac did not live many years longer to lead his countrymen to victory, but the follies he encouraged took deep root and flourished. Québec became a miniature Paris, and the stately dames of the Canadian court rivalled their sisters across the sea in extravagance and prodigality, as well as in many of the corrupt practices of society in the mother country; until finally scandal and intrigue culminated in the administration of the notorious François Bigot and his partner in vice, Madame de Pean.

(Pepper, M. S. [1901]. *Maids and Matrons of New France*. Boston: Little, Brown and Company, pp. 256-268.)

Fourth Period: Advent of the Carignan Regiment

THE TWO POMPADOURS

or Women in the Downfall of New France

The passing of New France from the geography of French possessions in the New World occurred during the reign of Louis XV, great-grandson of Louis XIV, and the woman known in history as “La Pompadour.” A few words will recall to the reader the position this woman held in the affairs of France.

The place of king’s favorite had been made vacant by the death of Madame de Chateauroux. Madame d’Étioles, wife of a petty officer of the kingdom, beautiful, witty, accomplished, aspired to fill it. She contrived to meet the king frequently in his hunts, appearing ravishingly attired as Diana, sometimes in blue in a rose-colored phaeton, then in rose in a blue phaeton. These casual meetings so piqued the curiosity of the king that at a great masked ball at the Hotel de Ville he managed to have several interviews with the beautiful huntress. The conquest thus auspiciously begun was consummated when, as she was leaving the ball-room, she dropped her handkerchief purposely near her royal admirer. He picked it up and tossed it to her over the heads of the people. Madame d’Étioles caught the filmy bit of lace, made a low and graceful curtsy, and passed out with the crowd. Soon after this she became known as Madame de Pompadour, and began, in the palace at Versailles, a reign of pleasure, frivolity, and abandonment which lasted for nearly twenty years, and which has imprinted her name not only on the leaves of history, but on headdresses, fabrics, and stately house-hold furnishings. In her boudoir the business of the kingdom was transacted. A nod of approval, a suggestion, a curt negative, made and unmade men. The king showered her with the riches of the tottering realm and staked its security on her caprices. His ministers remonstrated with him on his neglect of the colonies. To these remonstrances he disdainfully replied that the colonies would likely last as long as the monarchy. But they were destined to fall long before even the fickle king anticipated.

Two years before the close of the seventeenth century Count Frontenac had died in the place which had been the scene of his great achievements. History has not exonerated him from participation in the frauds which afterwards assumed such magnitude; although dishonesty in the government of Canada had been introduced long before he became its chief executive. In some curious old



Marquise de Pompadour

documents, carefully treasured in the historical archives of Quebec, he accuses the missionaries with showing a greater zeal for acquiring the skin of the beaver than saving the souls of the savages. The missionaries retaliate by implicating him in the same traffic. Few who had the opportunity to indulge in it could resist this tempting means of increasing their incomes. Valuable furs of the lynx, otter, seal, and marten, gained from the simple Indians in exchange for a few flasks of firewater, were sold to the New England colonists or to European traders for fabulous sums. Not only the men but the women engaged in this fascinating pastime, and even Madame Denonville, the governor’s wife, who was held up by the bishop to the ladies of Quebec as a model of propriety, set up a shop full of goods in the official residence, and what she could not sell over the counter she disposed of by a lottery.

This illegal barter, which increased with each succeeding governor, was well known to the home government, but was graciously overlooked by indulgent ministers. When a complaint against one of the last and most unscrupulous governors, Monsieur Vaudreuil, was sent to the king’s minister, the latter only wrote on the margin of the

document, "Well, he's poor!" Monsieur Perrot, governor of Montreal, whose transaction with an Indian has been mentioned in a previous chapter, was applauded because he cleverly multiplied a yearly salary of a thousand crowns by fifty, through this traffic with the Indians.

It is not to be wondered at, therefore, that when the speculations of these men of fairly good repute were overlooked by the ministers of King Louis, those of François Bigot, who came to Quebec as intendant, or associate governor, in 1747, should have been allowed to assume such magnitude that in ten years they brought about the ruin of the colony.

This "king of knaves" was one of the favorites of La Pompadour and had been appointed through her influence. Soon after his arrival he built the celebrated ware-house called "La Friponne" (the Fraud) for the storage of grain which he wrung from the starving people. Agents were sent by him throughout all Canada to buy up the grains which, by a royal decree, the fanners had to sell him at a certain price. In reply to their expostulations, for they had toiled hard for these precious crops, the decree was thrust into their faces, and they were told that if they refused to give up the grain it would be confiscated. In this way La Friponne was soon filled with the best produce of the colony. It was sold at a high price to the government, and the profit realized was shared by Bigot and his associates. One of these was Hugues de Pean, who is known to posterity chiefly as the husband of the most celebrated woman in the latter days of Québec.

So many romantic incidents have been woven about Madame de Pean's life, that it is difficult, from the meagre mention of her in the old documents of the times, to gather her real history. For, while the saints of New France have left authenticated, and in some cases voluminous, records of their lives, the sinners have not perpetuated their deeds on the pages of history.

Angélique des Meloises, afterward Madame de Pean, was the daughter of an influential citizen of Quebec, whose family name had been memorable in the annals of the colony ever since the coming of the Carignan-Salieres regiment. She was educated among the Ursulines, where one of her aunts had, many years before, immured herself through an unhappy love affair and had died after praying twenty years for the one who had deceived her. This institution was still carrying out the precept of Mother Marie Guyard to "teach girls all they ought to know," and half the young girls of Canada were being educated in it. But it seemed that all a girl ought to know in those times was very little. Angélique came forth from the

seminary a beautiful girl, with a fondness for dress, a love of admiration, and aspirations for power and great wealth. Even the dry historians of those days, who are loath to devote more than a passing notice to the women who take part in the events they describe, characterize her as "lively, witty, mild, and obliging, and her conversation amusing."

She was tall, with bronze-gold hair, a fair complexion, and a pair of magnetic eyes which had a wonderful power over those whom she wished to attract. In truth, she had all the graces of the beautiful French-woman of the world. A recent novelist¹, who makes her the heroine of a brilliant romance, has pictured her to his readers in the zenith of her youth and beauty. She is leaning over her balcony in a fine old mansion on St. Louis Street. Arrayed in the Parisian finery brought over in the last ship, decked with dazzling jewels, she meets with an answering smile the admiring glances cast up at her by the cavaliers who pass with clanking swords down the roughly paved and narrow thoroughfare. Here she sat of summer evenings, surrounded by a bevy of Quebec's fair daughters, and wove those dreams of love and intrigue which were to make her the greatest of them all.

Many of these young gallants, rich, handsome, and well-born, were her declared suitors. The favored one was the young Seigneur de Repentigny, whose fair kinswoman, Madeleine de Repentigny, has been referred to in the story of Madame de la Peltrie. The story of this young cavalier's ardent wooing of Angélique, his wild revels, his jealousy, and the tragic dénouement brought about through the coquetry of this capricious beauty, whose ambition had assumed the form of an intrigue with the intendant Bigot, have been depicted by the novelist in thrilling and realistic language. Her hand was finally conferred upon Hugues de Pean, who was then secretary to Bigot.

Not long after his marriage to Angélique des Meloises, Monsieur de Pean engaged in a transaction which made him immensely rich. Money was advanced to him by his chief from the public treasury, and with this he purchased great quantities of wheat from the surrounding farmers. This was sold to the government at a profit, and De Pean became one of the wealthiest men of Quebec. François Bigot became a daily guest at his home, and the highest dames of Quebec, however rebellious, were made to bow down before the fair Angélique as their leader. The old mansion which he gave her about this time still exists, and when tourists direct their steps to 59 St. Louis Street

1 William Kirby - *The Golden dog*.

Maid & Matrons of New France - THE TWO POMPADOURS

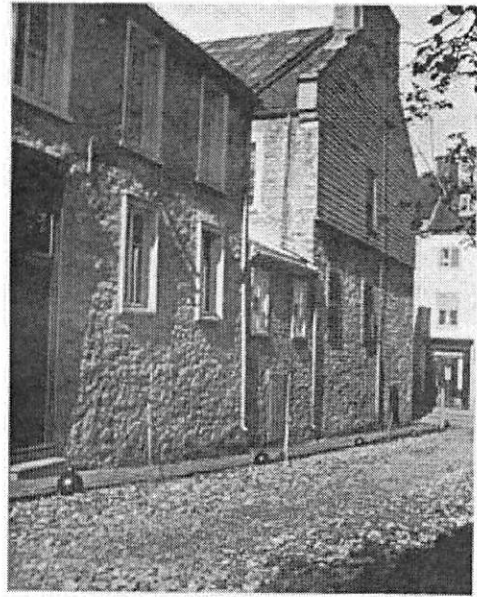
they will see a house made memorable by the downfall of a beautiful woman and, indirectly, the ruin of a colony.

Madame de Pean, who became known as La Pompadour of New France, drew lavishly on the purse of the intendant, or, in other words, upon the treasury of New France, and for many years lived in pomp and luxury equal to that of her rival across the sea. But, though she could command the purse of the erratic Bigot, she could not command his fickle affections, and a rival at Beaumanoir, his castle in the woods, made her heart burn with jealousy, and, it is whispered, caused her to stain her hand with blood.

Five miles away, near the little village of Charlesbourg, there was a lonely building which Monsieur Bigot called his hermitage. He was wont to go with a party of boon companions to hunt in the neighboring forests and return to the "Hermitage" at night. Wild scenes of revelry took place in this thick-walled, solitary building, though little is known of their character, for the life led in this retreat is veiled in mystery. An episode which appears persistently on the pages of history, and yet is more mysterious and unauthenticated than all the rest, is that of the murder of the Indian girl Caroline¹.

The intendant was one day following an old bear in the vicinity of Beaumanoir, and in his quest was led over hills and through ravines, on and on, until he found himself separated from his companions. Eagerly he sought a path that would lead him out of the labyrinth, but in vain. Realizing that he was lost, he stood pondering over his luckless position, when his alert ear detected the sound of footsteps near him. A slight and graceful woman stood before him, with raven tresses, eyes black as night, a delicate skin, and arrayed in a garment of spotless white. It was an Indian girl, but her fair skin betrayed a mixed origin. An errant Acadian baron, descendant of one of those referred to in the story of Lady La Tour, had been her father, and a daughter of the Algonquins her mother. Struck by her wonderful beauty, Monsieur Bigot asked her to show him the way to the castle. Thus occurred the first meeting between the beautiful Caroline and the French intendant.

Soon whispers of the presence of a fair Indian maiden at Beaumanoir reached the ears of the people of Quebec, and among others those of the "sultana," Madame de Pean. One night, when the hall clock in the great castle had just struck eleven, and silence reigned throughout the



"The Old Mansion Still Stands"

place, the Indian girl's room was burst into, a masked person stood at her bedside, and without a word plunged a dagger into her heart. Uttering a piercing shriek, the victim leaped into the air and fell heavily upon the floor. The intendant rushed upstairs, raised the dying girl, who pointed to the weapon still in the wound and then expired. Some of the inmates of the house fancied they had seen the figure of a woman run down the secret stairs and disappear, but a profound mystery surrounds the tragedy to this day. Caroline was buried in the cellar of the castle and the letter "C" was engraved on the tombstone. This monument to an ill-starred love in Quebec's days of chivalry remained until less than half a century ago, but now nothing but a heap of ruins, covered with weeds and rank grass, recalls to the eye of the tourist the tragedy of Beaumanoir.

The death of the hapless Caroline was never publicly investigated. The "king of knaves" dared not have his dark deeds exposed to the light. For ten years he and Madame de Pean continued their career.

Bigot was passing the evening with her when the despatches were brought announcing that the English were at the gates of Quebec. The noble Montcalm had struggled in vain against the ruinous administration of him and his associates, and had turned away in disgust from the artificiality and corruption which they had introduced into the society of the colony.

The meeting of the two heroes, Montcalm and Wolfe, on the Plains of Abraham, is too well known to need

¹ The story of Caroline is taken from a French writer who is supposed to have heard it from the lips of his grandfather.

repeating here. Supported by two soldiers on either side of his horse, the dying Montcalm passed through one of the city gates on his retreat from the victorious English. "My God!" cried one of a group of women, "My God! the Marquis is killed!" "It's nothing, it's nothing" replied Montcalm, "don't be troubled for me, my good friends."

The next evening a sorrowful escort of soldiers marched up the narrow streets of Quebec bearing the body of their chief to the chapel of the Ursuline seminary on Parloir Street. It was deposited there in a large cavity made in the floor by an exploding English bomb. There may be seen to-day the memorial slab which marks the resting-place of one whom fate had destined to be the last worthy representative of a great kingdom in America.

After the fall of New France the infamous Bigot returned to the motherland. Here he was thrown into the Bastille



Louis Joseph, Marquis de Montcalm-Gozon de Saint-Véran

where he remained for eleven months. His trial in 1763 attracted the attention of all Europe, and with that of the others connected with his frauds, lasted three years. He escaped with a light sentence of banishment to Bordeaux, where he passed the rest of his life in ease and comfort. Major Pean, his tool, was obliged to make a restitution to the French government of six hundred thousand francs. And the fair Angélique, having discarded both her husband and her lover on hearing of their downfall, was left behind in Quebec, now filled with the English conquerors. She would fain have crossed the sea also, to take up her residence under the very shadows of the palace of Versailles, there to become the rival of La Pompadour herself. But the latter, hearing of her intentions, determined to thwart her in this ambition, for rumors of the allurements of the Quebec siren had long since reached her ears. She forbade her to cross the boundaries of France, threatening, if her commands were disregarded, to have her imprisoned. Angélique was obliged to tarry in Quebec, where she shone on in undiminished splendor and magnificence until within two decades of the nineteenth century.

Louis XV is said to have slept peacefully after ceding to the King of England, at Madame de Pompadour's instigation, the "few acres of snow," known as New France. The pious missionaries, who made the first white man's tracks in the forests; the hardy Champlain and his long line of successors in the eternal warfare of civilization against savagery; the intrepid explorers who opened a vast continent to future generations of Americans; the dogged settler who hewed his way into a home through snow and ice and the insurmountable obstacles of a northern wilderness; and the groups of pioneer women who made civilized life a possibility in this land of barbarism; they, too, slept on peacefully in their graves. Their lives were monuments in themselves, their deeds commemorative inscriptions which no temporal change in their adopted land could efface.

(Pepper, Mary Sifton. (1901). *Maids and Matrons of New France*. Boston: Little, Brown and Company, pp. 269-286.)

Financial Contributions to the Society

We appreciate and rely upon your ongoing financial support. Please consider making a charitable donation to the benefit of the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut.

All contributions to the society are tax deductible to the extent permitted by law, and may be eligible for your company's matching gift program.

2009 in Review

Ivan Robinson, #326

January — For the first time in years, the Board of Directors doesn't have its monthly meeting. Reasons: Bad weather and lack of urgent business.

February — Electrical upgrade and repairs in the library are completed. • The library continues to have trouble with Internet service. The connection sometimes works and sometimes doesn't.

March — Barbara "Bobbie" Paradis announces plans for a group trip Aug. 2 to 8 to Trois Rivières for its 375 anniversary, the National Archives at Laval University for research, Ile d'Orleans to visit parishes, and Quebec City for the annual New France Festival. • Membership stands at 502.

April — The board decides not to take part in this year's Memorial Day parade because not enough members are willing to march. • Data input of all 3,000 pages of the records of the Boule Funeral Home in Fall River, Mass., is nearly complete and is now being proofread.

May — Four computers, valued at \$250 each, are donated to the society. • The guest speaker at the spring membership meeting is Christine French, assistant town clerk of Woodstock. She talks about records available in town halls throughout Connecticut. At a business session preceding her talk, members vote 11 to 9 against raising the annual dues from \$25 to \$30. Opponents to the raise cite the poor economy and fear of losing members. Members swap ideas on how to get more members, raise money and cut expenses. It is decided to have an open forum at some future date to explore more ideas. Patrick Lausier and Raymond Cassidy are elected to a nominating committee to bring in a slate at the annual membership meeting in October. • Membership stands at 522.

June — Richard Blais resigns as mailing director. Albert Marceau agrees to take over. • Maryanne LeGrow has written and produced a booklet, "Getting Started in French-Canadian Genealogy." It will be offered for sale for \$15. • Five seminars are scheduled for July to November. Topics are Daughters of the King, Beginning French-Canadian Genealogy, Beginning Acadian Genealogy, How and Why You Should Publish Your Genealogy, and Genealogy on the Internet.

July — Claire Gates and Nancy Roberge are welcomed as new librarians. • Library Director Germaine Hoffman

reports the library is running out of space for repertoires and the floor of the break room looks shoddy and needs fixing up.

August — Robert Caron resigns as vice president and member of the board. • Ivan Robinson gives a talk on French-Canadian genealogy to members of the Bienvenue Club at the Senior Center in Ellington. • Germaine Hoffman sets up a special e-mail address on her computer at home for people wishing to sign up for seminars. • Internet connection problems persist, despite various attempts to fix them. • Board member Glen Chenette will build shelves to go on the tables in the center of the library, thus providing more space for books. • More 10-generation fan charts have been printed and are available at \$5 each. • Seventeen people take part in the group tour to Quebec, most traveling in three rented vans. In 2010, the group tour will be to Nova Scotia.

September — After ten years as editor of the Connecticut Maple Leaf, Sherry Chapman resigns to work on a book she is writing. Maryanne LeGrow takes over with help from Raymond Cassidy as associate editor. • The annual Volunteer Appreciation Day takes place at the home of Ralph and Maryanne LeGrow in Willington. • The board considers holding one of our membership meetings or some seminars in the Bristol area, which has numerous residents of French-Canadian descent. Places to hold these events will be explored. • Maryanne LeGrow's seminar on "Beginning French-Canadian Genealogy" draws about fifteen people, including the Washington State archivist.

October — The board votes to participate in the 11th New England Regional Genealogical Conference (NERGC) April 6 to 10 in Springfield. • The Bienvenue Club of Ellington visits the library with Ivan Robinson as host. • Patrick Lausier submits a list of French clubs in the Bristol, New Britain and Waterbury area as possible partners in having events there. The feeling is that these events should be seminars and that membership meetings should continue to be held in Tolland. • Fourteen people attend Richard Bourque's seminar on "Beginning Acadian Genealogy" and another fifteen attend Leo Roy's seminar later in the month on "How and Why You Should Publish Your Genealogy." • A technician from AT&T, our Internet service provider, checks the wiring and concludes the ongoing problems with our connection stems from the building alarm system's being tied in to the phone line. Our landlord, the Tolland Historical Society,

has doubts about this and will call in its own consultant.
• The guest speaker at the annual membership meeting is Leslie Choquette, a professor of history and Francophone cultures at Assumption College in Worcester. She talks about the geographical origins of the early settlers of New France. She says most came from cities and towns and, contrary to popular belief, were not peasants from the countryside. In the business session, all officers are reelected to two-year terms and so are five directors whose seats were up for election.

November — Ivan Robinson speaks about French-Canadian genealogy before about 35 members of the Learning in Retirement program at Quinebaug Valley Community College in Danielson. • Ivan also speaks at

a meeting of the FranAm Club in Wethersfield. About 20 attend. • Ivan's seminar on "Genealogy on the Internet" draws twenty-seven people. • Raymond Cassidy agrees to deliver a talk on nobility research at the NERGC conference in 2011.

December — The Tolland Historical Society will have the break room floor refinished during the library's holiday closing, thus solving the appearance problem and avoiding the need for a linoleum or other covering. • The Historical Society's consultant finds nothing wrong with the telephone and Internet wiring. The board decides to explore switching the Internet service to the local cable company, Comcast.

FCGSC ACKNOWLEDGES DONATIONS

June 2009 - November 2009

Jean Fredette, #1537

DONATIONS TO THE BUILDING FUND

John Senochal, MD
Mr. & Mrs. Donald Goyette

DONATIONS TO THE LIBRARY

Chavez, Brenda #2173 • Les Marquis - 3 Volumes & Photo Book
DeRagon, Arlene • Genealogical reference materials relative to DeRagon family
Labossiere, David #515 • Le Petit Chose, McAllester, The White and the Gold, Costain, Normandy, Mauclair, The St. Lawrence River, Browne, 1066 The Year of the Conquest, Howarth, Les Filles du Roi en Nouvelle France, Dumas (French), Naissance d'une Population, Charboneau, et al (French), In Search of Your Canadian Roots, Baxter, Reves d'empire, Vachon (French), Place-Royale, les familles-souches, Québec: Ministère des affaires Culturelles
Martin, Lorraine • The Painted Furniture of French Canada by John Fleming
Maxon, Helen Morin • Ancient Provinces and Folk Dolls of France
Sabin, Shirley C. • *Various issues of journals:* Connecticut Maple Leaf, Memoires, Societe Genealogique Canadienne-Francaise, Cap-Aux-Diamants, The Genealogist, American-Canadian Genealogical Society, L'Ancetre, Société de généalogie de Québec, Je Me Souviens, American French Genealogical Society, (1978 -Vol. 3; No. 1 December, 1979; Volume 4

-complete), Mariages de Charlesbourg (St-Charles 1679-1970) #100, Comment Retracer ses ancetres au Quebec, Auger, Fleur de Lys, Vol. No. 1, June 1979, Michigan's Habitant Heritage, Vol. 20, No. 5, October 1999, Quebecensia, Vol. 7 No. 1 Jan/Feb. 1986

• *Books:*

Western Civilization: An Urban Perspective, Vol. 1, Willis, One More River: The Rhine Crossings of 1945, Allen, A Complete Guide to Heraldry, Fox-Davies, Heraldry and Genealogy, Pine, The Crisis of Church & State 1050-1300, Tierney, Hakluyt's Voyages, Hakluyt, Dictionnaire Genealogique des Familles Canadiennes, Vol. 1, Tanguay, Dictionnaire Alphabetique & Anologique de la Langue Francaise, Robert, A Franco-American Overview, Vol. 1, Albert

Skarbek, Thomas #35 • The Burling Books: Ancestors and Descendants of Edward and Grace Burling, Quakers, 1600-2000, Vol. I & II, Thompson-Stahr

Starr, Barbara #1334 • Isle of Orleans, Roy, Linguistic and Cultural Heritage of the Acadians in Maine and New Brunswick, Gauvin, Introduction to New France, Trudel, Repertoire des Mariages et Necrologe St. Charles, Bellechasse, 1749-1982, The French-Canadian Heritage in New England, Brault, Connecticut Maple Leaf, Vol. 8 #4, Vol. 14 #1

Wolkon, Samuel D. • Tenir et Servir, Association Les Familles Caron d'Amerique, Bulletin #'s 77, 79, 80-87

Berube Surname and Variations Found in Massachusetts in the 1880 and 1900 Federal Censuses

Compiled by René H. Bernier, #18

This document is essentially a collection of my notes taken from the 1880 and 1900 Census Soundex indices for Massachusetts for the name Berube and its variations as they appear in the National Archives microfilm rolls. The information is listed as it appears on the original index cards, that is, with misspellings, inaccuracies (e.g., ages vs. dates), and errors. The given names are particularly hard to decipher. Census takers unfamiliar with the French language wrote the names as they sounded to them. In some cases, I have suggested an alternative name.

The names are listed alphabetically by the given name of the head of the household. For the 1880 census, the age and place of birth are given. For the 1900 census, the month and year of birth, age, and place of birth are listed. I did not include the citizenship status. The "head of household" status included people who were living in someone else's home as a servant or boarder, school children, and inmates of institutions.

I have cross-referenced entries for people at the same address to assist the reader in identifying possible relatives. Because of the possibility of errors in the given names (e.g., Mable vs. Amable), I suggest that the reader scan all names.

Although I have included all the names that I believe could be variations of the name Berube, I may not have recognized some. I have even included some that appear to be originally Irish, just on the chance that the census taker misunderstood or the person giving the information did not take census seriously and gave an obviously erroneous answer only to have it taken as the truth. It is also possible that some names did not make it into the Soundex system because of human error. In such cases, the researcher will have to resort to the Census itself.

[NOTE: Data (if recorded) are given in the following order: Surname, Given name; Color, Sex; Age; Relationship to Head of Household; Birthplace; County, Town, Address; Notes.]

ABBREVIATIONS

B	Brother	FL	Father-in-Law	NY	New York
BL	Brother-in-Law	GD	Granddaughter	RI	Rhode Island
Bo	Boarder	GS	Grandson	S	Son
CF	Canada, French	M	Mother	SD	Stepdaughter
C	Cousin / Canada	Mass.	Massachusetts	Si	Sister-in-Law
CT	Connecticut	ML	Mother-in-Law	SM	Stepmother
D	Daughter	NH	New Hampshire	VT	Vermont
DL	Daughter-in-Law	NR	No record/Not recorded	W	Wife

1880 MASSACHUSETTS FEDERAL CENSUS:

Soundex Code B610 for Berube and Variations in Mass., Microfilm 754, Roll 6.

Burbbe, Ada; W, F, 20; Canada
Middlesex, Lowell, 317 Middlesex St.

Burbee, Ovid, 7/12; Mass.;
Living with Gameau, Annette

Burebe, Andrew, W M; Canada
Bristol, Fall River, Borden Mill Block

Burebe, Mary; W, 27; Canada

Andrew; S; 8; Canada

Berube, De--erise; W, F; 40; Canada
Bristol, Fall River, 7 North Montany St.

Berube, Phebe; D; 21; Canada
Emma, D; 18; Canada
Horace; S; 14; Canada
Georgianna; D; 13; Canada

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

Emile; S; 12; Canada
Albina; D; 9; Canada
Lumina ? ; D; 7; Canada
Cisile [*Cecile?*]; D; 3; Canada

Arthur; S; 12; Canada
Philip; S; 10; Mass.
George; S; 9; Canada
Joseph; S; 2; Canada

Berber, Edehor [*Edouard? Adelard?*]; W, M; 47;
Canada

Essex, Salem, 21 Prince

Berber, Elise; D; 25; Canada

Eugene; S; 24; Canada

Edemir; D; 17; Canada

Napoleon; S; 10; Canada

Ulrique; S; 15; Canada

Elizabette; S; 10; Canada

Joseph; S; 6; Canada

Berbey, Louis; W, M; Canada

Bristol, Fall River, 342 Pleasant

Berbey, Harriet; W; 58; Canada

Mary; D; 23; Canada

Georgianna; D; 22; Canada

Lila; D; 20; Canada

Phillip; S; 18; Canada

Adolph; S; 15; Canada

Gagnon, Octave; Bo; 26; Canada

Clara; W; 21; Canada

Edward; S; 8/12; Mass.

Burbee, Felix; W, M; 30; Canada

Middlesex, Lowell, Middlesex

Aldrich Block

Burbee, Mary; W; 25; Canada

Mary; D; 5; Canada

Alice; D; 3; Mass.

Rose; D; 6/12; Mass.

Alice; Si; 20; Canada

Jaisy; Si; 18; Canada

Simpson, Susan; ML; 58; Canada

Berrube, Lubin; W. M; 42; Canada

Middlesex, Lowell, 27 Aiken, Allards Block

Berrube, Clarina; W; 38; Canada

Laide; D; 18; Canada

Lenore; D; 16; Canada

Thomas; S; 13; Canada

Jeffrey; S; 8; Canada

Manda; D; 6; Canada

Burby, Francis; W, M; 27; Canada

Hampshire, Hatfield

Burby, Ellen; W; 22; NY

Arta L.; D; 3/12; Mass.

Birby, Lucy; W, F; 10; Mass.

Suffolk, Boston, 29 Glenwood

Eneumerated with Birby, Simpson C. related to above. [*Note: the eneumerator probably means that Lucy was counted with Simpson, C. as Lucy Birby.*]

Berube, Frank; W, M; 26; Canada

Bristol, Fall River, Borden Mill Block

Berube, Virginia; W; 30; Canada

Virginia; D; 7; Canada

Louisa; D; 6; Mass.

Minore; D; 4; Mass.

Edward; S; 6/12; Mass.

Berube, Magloire; W, M; 53; Canada

Bristol, Fall River, 16 Dwelly [?]

Berube, Nancy; W; 40; Canada

Victoria; D; 21; Canada

Marie; D; 18; Canada

Magloire; S; 16; Canada

Arthur; S; 14; Canada

Joseph; S; 11; Canada

Adele; D; 9; Canada

Rebela; D; 5; Mass.

Angeline; D; 8/12; Mass.

Berube, Joseph; W, M; 55; Canada

Bristol, Fall River, Borden Mill Block

Berube, Milifleur; W; 53; Canada

Jerome; S; 25; Canada

Jane; D; 20; Canada

Alfred; S; 18; Canada

Mary; D; 17; Canada

Henry; S; 15; Canada

Burbee, Ovid; W, M; 7/12; Mass.

Middlesex; Lowell, 317 Middlesex.

Boarder with Annette Gameau.

Berube Surname and Variations . . .

[Note: see *Burbee, Aida*]

Beurabee, Peter; W, M; 35; Canada
Essex, Methuen

Beurabee, Margaret; W; 33; Canada
Sophia; D; 10; Canada
Annie; D; 8; Canada
Oralee; D; 6; Canada
Mary; D; 4; Canada
Paul; S; 2; Mass.

Bergeron, Arthur; Bo; 24; Canada
Lydia; Bo; 24; Canada
[No Name]; 3/12; Mass.

Burby, Peter; W, M; 33; NY
Worcester, Winchendon

Burby, Mary E.; 31; NY

Louis [or David]E.; S; 11; Mass.
Franklin B.; S; 7; Mass.
Ida M.; D; 5; Mass.
Miles A.; S; 2; Mass.

Berbe, Randolph; W, M; 40; Mass.
Hampden, Wilbraham

Berbe, Marcella; W; 40; Mass.
Lilly; D; 7; Mass.
Cora E.; D; 5; Mass.
Fidelia C.; Si; 38; Mass.

Gilligan, Thomas; FL; 73; VT

Baraby, William; W, M; 45; VT
Essex, Lawrence, 26 Methuen

Baraby, Lucy; W; 35; VT
Mary; D; 3; VT

1900 MASSACHUSETTS FEDERAL CENSUS:

Soundex Code B610 for Berube and Variations in Mass., Microfilm T1050, Roll 25.

Berbie, Adolph; Jan 1869; 31; CF
Bristol, Fall River, 53 Palmer

Berbie, Georgiana; W; May 1863; 37; CFR
Horton; D; Oct 1888; Mass.
Rosa; D; May 1890; 10; Mass.
Eda; S; June 1892; 8; Mass.
L--edolan; S; Oct 1899; 1; Mass.

Berube, Albert; Mar 1878; 22; CF
Bristol, Fall River, 99 Quequechen;
Boarder with Berube, Alcide

Berube, Alcide; Feb 1871; 29; CF
Bristol, Fall River, 99 Quequechen

Berube, Melina; W; Dec 1879; 21; CF
St. Peter, Charles; Bo; Feb 1881; 21; CF
Berube, Albert; Bo; Mar 1878; 22; CF
Roy, Edward; Bo; Apr 1882; CE

Barbee, Albert E.; Aug 1876; 23; RI
Bristol, Taunton, 123 Ingall;
Boarder with Witherell, Eugene W.

Berube, Alfred; W; May 1844; 56; CF
Bristol, Fall River, 214 Mason

Berube, Emily; W; Apr 1851; 49; CF; NR
Emily; D; May 1875; CF; NR
Maggie; D; Apr 1877; 23; CF
Virginia; D; Mar 1880; 20; CF
Annie; D; Apr 1882; 18; CF
William; S; Jun 1883; 17; CF
Lydia; D; Feb 1886; 14; CF
Bernadett; D; Jun 1888; 12; Mass.
Elizabeth; D; May 1892; 8; Mass.
Terrance; S; Jan 1894; 6; Mass.
Alice; D; Feb 1896; 4; Mass.

Barabe, Alfred; W; May 1874; 26; CF
Bristol, New Bedford, 390 ½ So. Second
Barabe, Mary; W; Feb 1889 [Note: *should be 1879*];
21; Mass.
George; S; Mar 1900; 2 ½; Mass.

Berube, Alfred; W; Sep 1875; 24; CF
Essex, Salem, Ward B
Berube, Claire; W; [no month] 1877; 22; CFR
Henry; S; June 1899; 11/12; Mass.

Barby, Alonzo; W; May 1881; 19; Mass.
Hampden, Easthampton;
Boarder with Kellery, James

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

Berube, Alphonse; W; Jan 1876; 24; CF
Essex, Lawrence, 75 Margin

Berube, Adella; W; Dec 1870; 29; CFR
Alphonse; S; Aug 1897; 2; Mass.
Patrick; S; Jan 1899; 1; Mass.

Berubi, Alphonse; W; Aug 1855; 45; CF
Bristol, Fall River; Pleasant

Berubi, Eugene; W; Nov 1857; 43; CF
George; S; Nov 1883; 17; CF
Dorminae; S; Mar 1884; 16; CF
Ordolor [*probably Adelard*]; S; Mar 1888; 12;
CF
Joseph; S; Feb 1894; 6; Mass.
Mary; D; Mar 1892; 8; Mass.
Alice; D; Oct 1897; 3; Mass.

Lawrence, Benjamin; Bo; Sep 1828; 72; CF
Benjamin; S; Oct 1884; 16; CF

Michot, Napoleon; Bo; Jan 1884; 16; C

Berube, Amable; May 1858; 42; CF
Norfolk, Dedham Town, High St.

Berube, Obeline; W; Nov 1860; 39; CF
Matilda; D; Dec 1884; 15; CF
Joseph; D; Jan 1886; 14; CF
Felix; S; Jan 1889; 11; Mass.
Delia; D; Jan 1891; Mass.
Robert; S; Aug 1892; 7; Mass.
George; S; Jan 1894; 6; Mass.
Thomas; S; Apr 1898; 2; Mass.
Elizabeth; D; June 1899; 1; Mass.

Beurbe, Amelia; Feb 1871; 29; CF
Essex, N. Andover Town, 4 Water

Beurbe, Delia; D; June 1893; 6; Mass.
Omar; S; Feb 1895; 5; Mass.
Clarence; S [sic]; July 1896; 3; Mass.
Alex; S; Feb 1898; 2; Mass.
Hetitia; d; Aug 1899; 10/12; Mass.

Burbee, Angelina; Apr 1880; 20; CF
Berkshire, Adams Town, 52 Pleasant St.;
Boarder of Adolph Morin

Berbie, Archibald; May 1856; 44; CFR
Bristol, Fall River, 193 Spring St.

Berbie, Sophie; W; July 1853; 46; CF
Joseph; S; Feb 1881; 19; CF
Mary; D; Feb 1881; 19; CF
Jenny; D; Feb 1883; 17; CF
Elizeor; S; Aug 1884; 15; CF
Annie; D; Nov 1891; 8; Mass.
Octave; S; Nov 1893; 6; Mass.
Elise [*or Elire*]; S; Nov 1886; 13; CF

Brubie, Armable [*Amable?*]; May 1869; 31; CF
Bristol, Fall River, 44 Fountain St.;
Boarder of Joseph Laviolette

Berube, Arsene; Nov 1862; 37; CF
Bristol, Fall River, 179 Columbia

Berube, Victoria; W; Nov 1869; 30; CF
Rosa; D; July 1884; 15; Mass.
Josephine; D; Mar 1887; 13; CF
Joseph; S; Jul 1896; 9; CF
Marian; D; May 1895; 5; CF
Lizzie; D; Apr 1897; 3; Mass.
Emile; S; Mar 1900; 1/12; Mass.

Berube, Arthur; Aug [*no record*]; 30; CF
Bristol, Fall River, 130 Lowell.
Son-in-law of Henry Walker [*Note: see also Eva
and Mary at this address*]

Berbie, Arthur; June 1867; 32; CF
Bristol, Fall River, 180 Canal

Berbie, Anna; W; July 1877; 22; CF
Almeda; D; Aug 1896; 3; Mass.
Arthur; S; Nov 1899; 3/12; Mass.

Goyette, Rose A.; SiL; Aug 1882; 17; CF
Turcotte, George A.; Bo; Mar 1870; 30; CF

Burube, Auguste; June 1849; 50; CF
Bristol, New Bedford, 194 Belleville Ave.

Burube, Melina; W; Oct 1859; 45; CF
Edward; S; Jan 1882; 18; CF
Emile; S; July 1883; 16; CF
Anna; D; Oct 1884; 15; CF
Maria; S; July 1886; 13; Mass.
Alfred; S; Sep 1887; 12; CF
Eva; D; Jan 1888; 11; CF
Josephine; D; Oct 1899; 1; CF
Arthur; S; Sep 1892; 7; CF
Amelia; D; Dec 1894; 5; CF

Berube Surname and Variations . . .

Lumina; D; Sep 1896; 3; CF
Alphonse; S; 1900; 3/13; Mass.

Berube, Arthur; Oct 1850; 40; CF
Essex, Gloucester, 3 Calbran
Berube, Alise; W; Jan 1861; 39; CF
Joseph; S; Aug 1884; 15; Mass.
Mary; D; Sep 1885; 14; Mass.
Alice; D; July 1889; 10; Mass.

Berube, Baptiste; Dec 1845; 54; CF
Bristol; Fall River, 257 Division
Berube, Millone; W; Aug 1847; 52; CE
John; S; Mar 1878; 27; CF
Joseph; S; June 1881; 18; CF
?Alphonse?; S; Mar 1883; 17; CE
Eustache; S; Sep 1884; 15; CF

Berube, Belzimir; Aug 1868; 31; CF
Worcester, Fitchburg, 179? Beek?
Sister-in-law of Telesphore Caouette

Beribe, Benjamin; May 1853; 47; CF
Worcester, Fitchburg, 81 Clarendon
Beribe, Victoria; W; Mar 1853; 47; CF
Alfred; S; Aug 1881; 18; CF
Helene; D; May 1883; 17; CF
Napoleon; S; June 1888; 11; CF
Joseph; S; May 1890; 8; CF
Marie L.; D; Aug 1891; 8; CF
Justine; D; Aug 1895; 4; Mass.

Berube, Caroline A.; Apr 1885; 15; CF
Suffolk, Boston, 10 Woodbine.
Servant of Sarah B. Dwyer

Burbe, Celestine; Jan 1877; 23; CF
Bristol, Taunton, 15 Martell Ave.
Boarder of Peter Michaud [*Note: see also Eda
and Maxime at this address*]

Berube, Celina; Jan 1850; 50; CE
Bristol, Fall River, 138 Bassett.
Living alone at St. Joseph Orphanage

Barrabe, Charles; Oct 1853; 46; VT
Bristol, New Bedford, 94 Blackman
Barrabe, Celesta; W; Oct 1849; 50 CF
Forest; S; Aug 1879; 20; CF
Rosanna; D; Dec 1880; 19; CF
Delia; D; Feb 1882; 18; CF
Oliver; S; June 1887; 12; CF
Alcide; S; Jan 1889; 11; CF
Florence; D; Jan 1891; 9; CF

Berube, Charles; July 1860; 40; CF
Hampshire, Northampton, 48 Cherry
Berube, Mary; W; Jan 1872; 28; NY
Louise; D; June 1893; Mass.
Victor; S; Feb 1895; 5; Mass.
Marie; D; Feb 1897; 3; Mass.
Evroul; D; Apr 1899; 1; Mass.

Berube, Charlotte; Apr 1883; 17; CF
Suffolk, Boston, House of Good Shepherd

Burbee, Chester; Aug 1843; 56; NH
Worcester, Ashburn Town
Burbee, Juliette; W; Sep 1848; 51; Mass.

Burby, David; Feb 1876; 24; CF
Hampshire, ?Greenich? Town
Burby, Bertha; W; July 1862; 27; Mass.
Roach, Lizzie C. J.; SD; May 1893; 7; Mass.

Birubi, David; Sep 1867; 32; CF
Essex, Salem, 45 Congress
Birubi, Genevieve; W; Jan 1864; 35; CF
MaryAnne; S; May 1898; 2; Mass.
Amador; D; Dec 1899; 5/12; Mass.

Burube, David; Sep 1867; 52; CF
Essex, Middletown; Pleasant
Burube, ?Meichean?; W; Jan 1865; 35; CF
Mary A.; D; May 1898; 2; Mass.
?Mariel?; D; Dec 1899; 5/12; Mass.

Baraby, David; Sep 1867; 32; NY
Hampden; Ludlow Town; 38 East.
Brother-in-law of Oliver Schnab

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

Berrube, Donatien; Aug 1880; 18; CF
Essex, Lawrence, 20 Bennett.
Nephew of Louis Pineault

Berube, Ernest; Dec 1875; 24; CF
Middlesex, Lowell, 10 Hall

Berube, Bernadette; W; May 1878; 22; CF

Beribe, Earnest; [no record]; 1877; 23; CF
Middlesex, Lowell, 688 Lakeview Ave.

Beribne, Banada [sic]; W; [no record]; 1878; 22;
CF

Berube, Earnest; Feb 1865; 35; CF

Bristol, New Bedford, 195 Rivit

Berube, Georgiana; W; Oct 1870; 29; CF

Albert; S; Nov 1892; 7; Michigan

Bertha; D; May 1894; 6; Michigan

Bella; D; July 1895; 4; Michigan

Antoinette; D; Mar 1899; 1; Mass.

Burbe, Eda; Apr 1893; 7; CF

Bristol, Taunton, 15 Martell Ave.

Boarder with Peter Michaud [Note: see also
Celestine and Maxime at this address]

Berube, Edmond; July 1872; 27; CF

Bristol, Fall River, 58 Alden

Berube, Helene; W; Nov 1873; 26; CF

Mary Louise; D; June 1896; 4; CF

Adelard; S; June 1897; Mass.

Louis; S; Sep 1898; 1; Mass.

Berube, Claire; M; Mar 1844; 56; CF

Burby, Edward; Sep 1858; 41; Maine

Hampshire; Northampton; 11 Maple Ave.

Burby, Mary; W; Apr 1860; 40; Mass.

Edith; D; Apr 1885; 15; Mass.

Virginia; D; Dec 1886; 13; Mass.

Berubey, Elzear; June 1861; 38; CF

Bristol, Fall River, 131 Thomas

Berubey, Maggie; W; Aug 1870; 29; CF

Jules; S; June 1892; 7; Mass.

Rivard, Benjamin; Bo; Aug 1874; 25; CF

Mullons, Abby; SM; June 1846; 53; Ireland

Berubie, Emile; Mar 1873; 27; Mass.

Bristol, Fall River, 23 Durfee

Berubie, Rosa; W; May 1875; 25; CF

?Reun?, Emile; Bo; Jan 1880; 20; CF

Berubie, Abbie; D; Apr 1896; 4; Mass.

Berube, Ernest; Jan 1873; 27; CF

Bristol, Fall River, 601 Rodman

Berube, Philomene; W; Aug 1880; 19; CF

Mary; D; Feb 1899; 1; Mass.

[Note: see also Saravain Berube household at
this address]

Burbe, ?Etuirse? [?Artemise?]; Apr 1843; 57; CF

Bristol, Fall River, 36 ?Doctor?

Burbe, Mary; W; Jan 1856; 44; CF

Augustus; S; Nov 1895; 4; CF

Eva; D; July 1896; 3; CF

Alice; D; Aug 1897; 2; CF

Plus 3 boarders

Berby, Eugene; May 1887; 13; Mass.

Hampshire, Northampton, 47 Union.

Boarder with Mary E. Boggs

Berube, Eva; May 1868; 32; CF

Bristol, Fall River, 293 Mulberry

Boarder with Ulfranc Ross. [Note: see also
Grace and Joseph at this address]

Berube, Eva; May ----; 1; Mass.

Bristol, Fall River, 130 Lowell

Granddaughter of Henry Walker. [Note: see
also Arthur and Mary at this address.]

Berube, Eva; Jan 1900; 4/12; Mass.

Essex, Salem, 42 Harbor

Daughter of Joseph Gagne [Note: see also
*Hermengild, Mary, and Napoleon at this
address*]

Burby, Eva; Aug 1873; 26; Mass.

Hampden, Springfield, 255 Quincy

Berube Surname and Variations . . .

Stepdaughter of Wallace Granley

Burbey, F. W.; Aug 1867; 32; Mass.
Hampden; Palmer Town
House Hand of Charles F. Smith

Berube, Felix; Apr 1858; 42; CF
Bristol, Fall River, 40 Marchand
Berube, Lucie; W; Oct 1855; 44; CF
Pierre; S; Oct 1876; 23; CF
Delia; D; July 1877; 22; Mass.
Marie L.; D; Mar 1879; 21; CF
Clara; D; July 1881; 18; Minnesota
Melvina; D; July 1886; 13; Minnesota
Eddy; S; May 1890; 10; Minnesota
Adolphe; S; Nov 1892; Minnesota
Yvonne; D; Aug 1899; 9/12; Minnesota

Berube, Ferdinan; Apr 1868; 32; CF
Hampden, Springfield, 21 Butler
Berube, Jennie; W; Feb 1874; 26; Indiana
Dora; D; Sep 1894; 5; Mass.
Isabel; D; June 1896; 4; Mass.
Mary; D; May 1898; 2; Mass.

Berube, Ferdinand; Sep 1840; 60; CF
Bristol, Fall River, 880 Kilburn
Berube, Henriette; W; Dec 1834; 65; CF
Herminigild; S; Mar 1872; 28; CF
Lumena; D; Aug 1868; 31; CF
Ernestine; D; Sep 1877; 22; CF

Berube, Frances; March 1890; 10; Mass.
Bristol, Fall River, Plymouth Ave.
Grandchild of Peter Larouche

Berube, Francis; Jan 1862; 38; C English
Middlesex, Everett, 169 Cottage
Berube, Emma; W; Feb 1856; 44; CF
Whitney, Ethel W.; D; June 1877; 22; Maine
Berube, Pauline; D; Mar 1899; 1; Mass.

Berube, Francis; July 1832; 67; CF
Bristol, Fall River; 135 Lowell
Berube, Henriette; W; July 1841; 58; CF
Ernest; S; Mar 1864; 36; CF

Mary A.; D; May 1870; 30; CF
Odila; D; Aug 1874; 25; CF
George; S; Apr 1891; 9; CF

Berube, Francis; July 1843; 56; CF
Bristol, Fall River, Suffolk
Berube, Angeline; W; June 1845; 54; CF
Lucy; D; Mar 1894; 16; CF
Joseph; S; May 1885; 15; CF
Labbe, Louis; Bo; Mar 1837; 63; CF

Berube, Frank; May 1860; 40; CF
Bristol, Fall River, 23 Barrett
Berube, Mary L. ;W; June 1862; 38; CF
Joseph; S; Apr 1882; 18; CF
Rose A.; D; May 1884; 16; CF
Delia; D; Feb 1886; 14; CF
Melvina; D; May 1888; 12; CF
Caroline; D; 1891; 9; CF
Wilfred; S; May 1897; 3; Mass.
Emmanuel; S; [no record] 1900; 4/12; Mass.
Blanchard, Melvina; Bo; Mar 1860; 40; CF
Eva; D to Bo; Oct 1894; 5; Mass.

Berube, Frank; Jan 1873; 27; Mass.
Bristol, Fall River, 220 Branford Ave.
Berube, Hanna; W; Nov 1874; 25; CF
Albert; S; Jan 1899; 1; Mass.
Lavoie, Josephine; SiL; Beb 1877; 23; CF
Napoleon; BL; Jan 1879; 21; CF
Mary; SiL; Dec 1881; 18; CF

Barraby, Frederic; July 1869; 30; NH
Bristol, Fall River, 75 Reney
Barraby, Marie; W; Jan 1872; 28; CF
Rosabelle; D; July 1896; 3; Mass.
Rea; D; May 1898; 2; Mass.
Concorde; D; Dec 1899; 6/12; Mass.

Berube, George; June 1858; 41; CF
Worcester, Fitchburg, 100 Clarendon
Berube, Christine; W; Jan 1859; 41; FR [sic]
Louis; S; Jan 1883; 17; CF
Fortier, Artimise; D; July 1883; 16; CF
Berube, Alphonse; S; Feb 1886; 14; CF
George; S; July 1886 [sic]; 13; NH
Marie L.; D; July 1889; 10; NH
Rosalie; D; Apr 1893; 7; NH

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

Rosanna; D; Mar 1894; 6; NH
Delima; D; Sep 1894 [sic]; 5; NH
Ernest; S; June 1899; 7/12; Mass.
Fortier, John; SL; Nov 1879; 20; Mass.

Berube, George; Jan 1874; 26; CF
Middlesex, Lowell, 46 Ward
Berube, Sophia; W; July 1869; 30; CF
Joseph C. E.; S; Mar 1900; 3/12; Mass.

Berube, George B.; Nov 1877; 22; Montana
Middlesex, Concord Town; Mass.
Reformatory Prison

Barraby, George L.; Sep 1857; 42; VT
Suffolk, Boston, 73 Alford
Barraby, Mary E.; W; Feb 1868; 32; Nova Scotia
Lottie M.; D; Feb 1889; 11; Mass.
Frederick M.; S; Apr 1894; 6; Mass.

Berube, Gilhaume [*Guillaume?*] Oct 1857; 42; CF
Bristol, Fall River, 28 short
Berube, Mary A.; W; Apr 1858; 42; CF
Gilhaume [*Guillaume?*]; S; Sep 1882; 17; Mass.
Adelard; S; July 1884; 15; Mass.
Joseph; S; July 1886; 13; Rhode Island
Mary L.; D; Feb 1890; 10; Mass.
Dorothy; D; Feb 1892; 8; Mass.
Alfred; S; Feb 1894; 6; Mass.
Elise; D; Oct 1898; 1; Mass.
Arthur; S; Jan 1900; 5/12; Mass.

Berube, Grace; Apr 1895; CF
Bristol, Fall River, 293 Mulberry.
Boarder with Ulfranc Ross. [*Note: see also
Eva and Joseph at this address*]

Berube, Henry; Mar 1850; 50; CF
Bristol, Fall River, 95 Lowell
Berube, Mary; W; Apr 1855; 45; CF
Thomas; S; Mar 1886; 14; Mass.
Eva; D; Oct 1888; 14 [sic]; Mass.
Claudia; D; Aug 1890; 9; Mass.
Delia; D; Sep 1892; 7; Mass.
Rose A.; D; Sep 1894; 5; Mass.
Albertine; D; July 1896; 3; Mass.

Barabe, Henry; May 1876; 24; CF
Bristol, New Bedford, 582 So. Front
Barabe, Mary; W; Sep 1880; 19; Mass.

Berube, Henry; Apr 1880; 20; NH
Essex, Haverhill, 134 High
Barube, Etta; W; Dec 1882; 17; NH

Berube, Hermenegild; Oct 1878; 22; CF
Essex, Salem, 42 Harbor.
Boarder with Joseph Gagne; [*Note: see also
Eva, Mary and Napoleon at this address*]

Berby, Horace; Nov 1873; 26; CF
Worcester, Grafton Town
Berby, Victoria; W; Apr 1875; CF
Hattie; D; Nov 1898; 1; Mass.

Berube, Horace; May 1866; 34; CF
Bristol, Fall River, 358 William
Berube, Emma; W; Sep 1879; 20; CF
Adello [*?Adelard?*]; S; Apr 1900; 1/12; Mass.
Cote, Emile; BL; Apr 1881; --; CF

Burbe, Israel; Apr 1856; 44; CF
Middlesex, Cambridge, 49 Jay
Burbe, Julia; W; Oct 1860; 40; CF
David; S; Mar 1887; 13; CF
Sarah; D; May 1889; 11; CF
?Aprille; D; Jan 1891; 9; Mass.
Alexandre; S; Apr 1897; 3; Mass.

Berube, James; Apr 1864; 36; CF
Bristol, Fall River, 559 Rodman
Berube, Rose; W; Aug 1866, 33, CF
Mary; D; May 1882; 12; CF
Joseph; S; Jan 1890; 10; CF
Fred; S; Mar 1892; 8; CF
Eliza; D; May 1894; 6; Mass.
Rose; D; July 1895; 5; Mass.
Elmire; D; Mar 1898; 2; Mass.

Berbube, James; Oct 1864; 36; CF
Bristol, Fall River, [*no record*]
Quequechen. Boarder of Francis Godreau

Berube Surname and Variations . . .

Burby, James; May 1822; 78; Ireland
Hampden, Holyoke, 141 Pine.
Boarder of Wilfred L. L'Esperance,
Father-in-Law.

Burby, James D.; Oct 1829; 70; NY
Hampden, Holyoke, 228 Dwight

Burby, Libby; D; 1872; 27; NY
Margaret; July 1859; 40; New Jersey

Barbe, Jean B.; Apr 1839; 61; France
Berkshire, Pittsfield, 33 Picks Rd.

Barbe, Hortense; W; Sep 1848; 57; France
Clotilde; D; Jan 1869; 31; France
Celestine O.; D; May 1872; 28; CT
Mary V.; D; Aug 1879; 20; Mass.
Arthur J. ; S; Nov 1889; 10; Mass.

Berube, Jerome; July 1852; 47; CF
Bristol, Fall River, 50 Merin

Berube, Marie; W; Dec 1855; 44; CF
George; S; June 1880; 19; CF
Mary; D; Mar 1882; 18; CF
Jennie; D; Feb 1884; 16; CF
?Cerias; S; Aug 1882; 11; CF
Joseph; S; Jan 1895; 5; Mass.

Brube, John; Dec 1872; 27; CF
Bristol, Acushnet Town

Brube, Delima; W; Nov 1873; 26; RI
Rosanna; D; June 1899; 11/12; Mass.

Berube, John; Aug 1826; 73; CF
Bristol, New Bedford, 1 Hyan-----
Father-in-Law of Magloire Bonlange
[?Boulanger?]

Berube, John; Sep 1869; 30; CF
Bristol, Fall River, 53 Alden;
Boarder with Edmond Berube.
*[Note: John may possibly be a son of Claire
Berube who also lives at this address, and
therefore Edmond's brother.]*

Burbay, John S.; May 1853; 47; CF
Middlesex, Marlboro, 115 Broad

Burbay, Hermine; W; Aug 1855; 44; CF

Brube, Joseph; Jan 1875; 25; CF
Bristol, Fall River, 367 Ferry

Brube, Mary; W; Dec 1874; 25; CF
Annita; D; July 1896; 3; Mass.
Ovila; D [*sic*]; Feb 1899; 1; Mass.

Berube, Joseph; Nov 1872; 27; CF
Bristol, Somerset Town

Berube, Philomene; W; Sep 1875; 24; CF
Marie R.E.; D; Nov 1898; 1; Mass.

Bourbe, Joseph; Aug 1873; 26; CF
Essex, Methuen Town, 2 Parker Court;
Brother-in-Law of Roy King

Berube, Joseph; March 1891; 9; CF
Bristol, Westport Town; Brother-in-Law of
?Geruin? Gagnon

Berubie, Joseph; Oct 1851; 49; CF
Essex, Lawrence, 43 Linden

Berubie, Emma; W; Mar 1857; 43; CF

Dumont, Emma; D; Oct 1877; 22; CF
Joseph; SL; Nov 1871; 28; CF

Berubie, Omer; S; May 1880; 20; CF
Adelard; S; May 1881; 19; CF

Elime; D; Apr 1882; 18; CF
Ludger; S; Nov 1883; 16; CF

Wilfred; S; Mar 1885; 15; CF
Alex; S; Mar 1887; 13; CF

Emile; S; Aug 1889; 10; CF
Elias; S; July 1892; 8; CF

Mary; D; Jan 1893; 7; CF
Hattie; D; Jun 1894; CF

John; S; Apr 1897; 3; CF

Berube, Joseph; Jan 1874; 26; CF
Worcester, Fitchburg, 202 Fairmount

Berube, Georgianna; W; 1876; 23; CF
Luella; D; Feb 1898; 2; NH
Griselda; D; July 1899; 10/12; Mass.

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

- Braube**, Joseph; Sep 1852; 47; CF
Essex, Salem, 12 Park
- Braube**, Elmire; W; Apr 1858; 42; CT
Joseph, Jr.; S; Jan 1886; 14; Mass.
Eugene; S; Dec 1891; 8; Mass.
Eva; D; June 1895; 4; Mass.
-
- Berube**, Joseph; June 1855; 45; CF
Bristol, Fall River, 1165 Pleasant
- Berube**, Mary Jane; W; July 1861; 38; CF
Charles W. ; S; May 1886; 14; Mass.
Arthur J. ; S; Dec 1894; 6;
- Crane**, Elizza; AdD; Feb 1875; 25; CF
-
- Berube**, Joseph; Apr 1864; 36; CF
Bristol, Fall River, 30 Marchand
- Berube**, Emmie; W; Jan 1864; 26; CF
Eva; D; Feb 1892; 8; Mass.
Alfred A.; S; May 1875; 5; Mass.
Ida; D; May 1899; 1; Mass.
-
- Berube**, Joseph; Feb 1867; 33; CF
Bristol, Fall River, 293 Mulberry.
Boarder with Ulfranc Ross. [*Note: See also Grace and Eva at this address*]
-
- Bourrby**, Joseph; May 1860; 40; Kentucky
Bristol, New Bedford, 156 Acushnet
- Bourrby**, Catherine; W; Dec 1867; 32; Penn.
Ellen; D; June 1890; 5 [*sic*]; Mass.
-
- Berube**, Joseph; NR
Essex, Salem, 215 Lafayette.
Ward of City Orphanage Asylum
-
- Brubey**, Joseph H.; Aug 1868; 31; CF
Berkshire, Becket Town
- Brubey**, Louisa; W; Dec 1870; 29; Mass.
Ameila; D; Aug 1895; 4; Mass.
Albina; D; Sep 1896; 3; Mass.
Louis; S; Dec 1897; 2; Mass.
Beatrice; D; Sep 1899; 8/12; Mass.
- Fountain**, Celia; SiL; Apr 1884; 16; CF
- Jackne**, Frank; Bo; [no records]
-
- Berrube**, Jules; Apr 1841; 59; Mass.
- Bristol, New Bedford, Second Ave.
- Berrube**, Agnes; W; Mar 1851; 49 C [*sic*]
Liberty, Mirchel; Bo; Jan 1864; 36; CT
-
- Burby**, Laura; Oct 1805; 94; Mass.
Hampden, Monson Town.
Aunt of Marcus Wood
-
- Burbee**, Lewis; Mar 1873; 27; NH
Worcester, Sterling Town
- Burbee**, Cora; W; Aug 1882; 18; CT
-
- Burbee**, Lewis; Mar 1873; 27; NH
Worcester, Princeton Town
Boarder with Jean Chandler
-
- Berube**, Lewis; Apr 1877; 23; CF
Middlesex, Belmont Town.
Boarder with Bruno Fontaine. [*Note: see also Frank Berube at this address*]
-
- Burebe**, Louis; Apr 1859; 41; CF
Middlesex, Lowell, 76 Perkins
- Burebe**: Palmire; W; Aug 1861; 38; CF
Marie A.; D; June 1881; 18; Mass.
Thomas; S; Feb 1884; 16; Mass.
Laura; D; Sep 1886; 13; Mass.
Louisa; D; May 1889; 11; Mass.
Agnes; D; Mar 1892; 8; Mass.
Bertha; D; Mar 1895; 5; Mass.
Cicele; D; Dec 1898; 1 [*sic*]; Mass.
-
- Burby**, Louis C.; Mar 1880; 20; Mass.
Worcester, Leominster, 57 Monument Square;
Boarder with Oliver Preville
-
- Berube**, Louis N.; Mar 1856; 44; CF
Essex, Haverhill, 16G Washington
- Berube**, Phebe; W; July 1840; 39; NY
Lumina; D; Feb 1884; 16; VT
Albert; S; Sep 1893; 6; Mass.
Pauline; D; June 1895; 4; Mass.
-
- Burbee**, Louisa; Nov 1831; 69; Mass.
Middlesex, Lowell, 116 Jenett

Berube Surname and Variations . . .

Burbee, Orendie; Si; Apr 1843; 57; Mass.
Izara D.; Si; May 1849; 51; Mass.

Brube, Louise; Dec 1847; 52; CF
Essex, Salem, 29 Salem

Brube, John B.; S; Jan 1872; 28; CF
Allard; S; Dec 1873; 26; CF
Emma; D; Oct 1876; 23; CF
Angeline; D; Feb 1881; 19; CF
Mary; D; Mar 1883; 17; CF
Matilda; D; Apr 1886; 14; CF

Berube, Lucene [Lucien?]; Nov 1869; 30; CF
Bristol, Taunton, 32 West Britannica

Berube, Sarah; W; May 1880; 20; CF
Alice; D; July 1896; 3; Mass.
Henry; S; Mar 1900; 3/12; Mass.

Lucerne, Arthur; Bo; Jul 1874; 25; CF

Berube, Mable J. [*Amable J.*?]; Sep 1875, 24, CF
Bristol, Fall River, 912 So. Main

Berube, Josephine; W; Mar 1876; 23; CF
Harmel; S; Feb 1898; 2; Mass.

Berube, Magloire; Mar 1866; 34; CF
Bristol, Fall River, 398 Ferry

Berube, Annie; W; Nov 1871; 28; CF
Arnie [?]; S; May 1892; 8; Mass.
Annie; D; May 1894; 6; Mass.
Gelina; D; Aug 1896; 3; Mass.
Anastasia; M; Jan 1838; 62; CF

Burube, Margaret; Apr 1879; 21; C; English
Suffolk, Boston, 209 Walnut Ave.;
Secretary of Susan Egar

Burby, Maria E.; July 1849; 50; Mass.
Worcester, Leominster Town, 12 Graham;
Boarder with Joseph Shepherd, Jr.

Burby, Martin P.; Dec 1832; 67; NY
Suffolk, Boston, 91 Topliff

Burby, Genette [*Jeannette?*] M. ; W; Jan 1834; 66;
Mass.

Barube, Mary; Feb 1876; 24; CF
Bristol, Fall River, 152 Columbia;
Boarder with Carmel Metayer

Berube, Mary; Aug 1855; 44; CF
Essex, Lynn, 103 Blossom

Berube, Mary B.; D; Feb 1875; 25; CF
Alexinia; D; Aug 1876; 23; NY
Rose; D; Nov 1879; 20; Mass.
Delia; D; Dec 1881; 18; Mass.
Clidia [*Elodia? Or Lidia for Lydia? Claudia?*];
D; June 1884; 15; Mass.

Napoleon; S; Jan 1886; 14; Mass.

Fred; S; Mar 1890; 10; Mass.

Dumont, Ovid; C; Dec 1865; 34; CF

Barraby, Mary; Apr 1840; 60; CF

Bristol, Fall River, 105 Flint

Barraby, Albert; S; Jan 1878; 22; Mass.

Barrube, Mary; May 1873; 27; CF

Bristol, Taunton, 11 Powers Ave.

Boarder with Jeremie Lamord. [*Note: see also
Else Barrube at this address*]

Berube, Mary; Jan (no record); 28; CF
Bristol, Fall River, 130 Lowell.

Daughter of Henry Walker. [*Note: see also
Arthur and Eva at this address*]

Berubey, Mary; ----- 1864; Ireland
Suffolk, Boston, 32 Waverly

Berubey, Mary E.; Aug 1893; 6; Mass.

Louis D.; Feb 1896; 4; Mass.

James J. ; S; May 1898; 2; Mass.

Charlotte C.; D; Nov 1899; 6/12; Mass.

Berube, Mary; Jan (no record); 3; Mass.

Bristol, Fall River, 130 Lowell;

Granddaughter of Henry Walker. [*Note: see
Arthur, Eva, and other Mary at this address*]

Berube, Mary; Dec 1879; 20; Mass.

Essex, Salem, 42 Harbor.

Boarder with Joseph Gagne. [*Note: see also
Eva, Hermenegild; and Napoleon at this*

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

address]

Boarder with Earnest Gagnon.

Barabay, Mary E.; Nov 1804; 95; CF
Plymouth, Brockton, 13 Franklin
Mother of J. LaBelle.

Burbie, Maxime; Jan 1868; 32; CF
Bristol, Taunton, 15 Martell Ave.
Boarder with Peter Michaud. *[Note: see also
Celestine and Eda at this address.]*

Burby, Michael; Jan 1871; 29; CF
Bristol, New Bedford, 2B Beetle
Burby, Rose; W; Mar 1880; 20; Maine
Alfred; Dec 1899; 6/12; Mass.

Berube, Miles; June 1849; 50; CF
Bristol, Fall River, 559 Rodman
Berube, Henry; S; Jan 1864; 26; Mass.
Philip; S; May 1876; 24; Mass.
George; S; Oct 1877; 22; Mass.
Felecite; D; May 1872; 28; Mass.

Berube, Napoleon; Oct 1870; 29; CF
Essex, Salem, 42 Harbor.
Boarder with Joseph Gagne. *[Note: see also
Hermenegild, Eva, and Mary at this address.]*

Berube, Napoleon; Oct 1845; 54; CF
Bristol, Fall River, 66 Pitman
Berube, Agle; W; Sep 1852; 47; CF
Edouard, S; Dec 1874; VT
Clara; D; Mar 1875; 254; VT
Emma; D; Feb 1878; 22; VT
Maria; D; Jan 1880; VT
Anna; D; June 1883; Mass.
Simeon; S; Apr 1891; 9; Mass.

Berube, Napoleon; June 1864; 36; CF
Bristol, Fall River, 1470 Pleasant.
Son-in-law of Mary R. Cote. *[Note: see also
Pauline Berube at this address.]*

Berube, Napoleon; Dec 1887; 13; Mass.
Hampshire, Northampton, 117 Oak.

Birubi, Narzare [?Nazaire?]; July 1854; 45; CF
Essex, Salem, 47 Congress

Birubi, Ledare(?); W; May 1857; 43; CF
Edward; S; Apr 1881; 19; CF
Clodia (Claudia?); D; Oct 1887; 12; CF
Edelle; D; Jan 1894; Mass.
Eliza; M; Mar 1834; 66; CF
Thomas; B; Jan 1879; 21; CF

Burbee, Noel; May 1863; 37; CF
Bristol, Fall River, 47 Avon

Burbee, Lucy; W; Sep 1863; 36; CF
Ernestine; D; Dec 1883; 16; Mass.
Mary; D; Dec 1888; 12; Mass.
Arthur; S; May 1891; 9; Mass.
Joseph; S; Jan 1893; 7; Mass.
Lucia; D; Jul 1895; 4; Mass.
Elmire; D; Feb 1898; 2; Mass.

Berube, Omer; July 1893; 6; Mass.
Essex, Salem, 215 Lafayette.
Ward of City Orphanage Asylum.

Berube, Omeride; Aug 1860; 39; CF
Bristol, Fall River, 43 Marchand

Berube, Marie; W; July 1855; 44; CF
Alma; D; Sep 1883; 16; CF
Eugenie; D; Dec 1884; 15; CF
Jean B.; S; June 1891; 9; CF
Leon; S; June 1892; 7; CF
Charles; S; April 1895; 5; CF

Berube, Paul; May 1875; 25; CF
Bristol, Fall River, 823 Grinnell

Berube, Baselise; W; May 1878; 22; CF
Mercelline; Si; Jan 1869; 31; CF
John; B; Feb 1882; 18; CF
Peter; B; May 1884; 16; CF

Berube, Pauline; May 1874; 26; CF
Bristol, Fall River, 1470 Pleasant
Daughter of Mary R. Cote. *[Note: see also
Napoleon Berube at this address.]*

Berube Surname and Variations . . .

Berube, Peter; Mar 1826; 74; CF
Middlesex, Cambridge, 164 Appleton

Berube, Segonder[?]; W; May 1847; 53; CF
Julia E.; D; Feb 1874; 26; CF
Regina L; D; Dec 1876; 23; CF
Pierre; S; Mar 1884; 16; CF

Burns, Harry C.; Bo; Feb 1897; 3; CF

Barabe, Peter; Jan 1876; 24; CF
Franklin, Conway Town
Boarder with Gustave E. Olbec

Berube, Peter; Feb 1845; 55; CF
Essex, Methuen Town, 10 Hampshire

Berube, Margaret; W; Oct 1847; 52; CF
Louise; D; July 1877; 22; CF
oseph J.; S; Aug 1879; 20; Mass.
Arthur J. S; Apr 1884; 16; Mass.
Anthony J.; Feb 1886; 14; Mass.

Burby, Peter; Jan 1847; 53; NY
Worcester, Leominster, Maple Ave.

Burby, Ella M.; W; Apr 1849; 51; NY
?Lovid? (?Louis or David?) J.; S; Mar 1870;
30; Mass.

Bruebe, Phebe; May 1876; 24; CF
Bristol, Fall River, 271 Ferry
Daughter of Caroline Levatte.

Berbria, Pierre; Sep 1868; 32; CF
Bristol, Fall River, (no record) Saucier

Berbria, Georgine; W; May 1864; 36; CF
Cote, Alexander; FL; Jan 1834; CF

Berube, Pierre; Nov 1846; 53; CF
Essex, Lawrence, 202 Valley

Berube, Rose; W; Feb 1851; 49; CF
Pierre Jr.; S; Sep 1877; 22; CF
Ellen; D; Sep 1879; 20; CF
Rosanna; D; Oct 1884; 15; CF
Francois; D; Apr 1886; 14; CF
Jeanne; D; July 1890; 9; CF
Alfreda; D; Nov 1893; 6; CF
Marie A.; D; Sep 1896; 3 CF

Rousseau, Marie; Bo; Dec 24; CF
Alberta; Bo; Apr 1898; 2; CF

Rosanna; Bo; Aug 1899; 9/12; CF

Berube, Pierre; Feb 1847; 53; CF
Bristol, Fall River, 1151 Pleasant

Berube, Gracieuse (?); W; July 1854; 45; CF
Amanda; D; Dec 1878; 21; CF
Dianna; D; July 1880; 19; CF
Joseph; S; Sep 1883; 16; CF
Arthur; S; July 1884; 14; CF
Marie Anna; D; Dec 1892; 7; CF

Levassaur, Emma; Bo; Dec 1867; 32; CF
M---, Marin (?); Bo; Jul 1872; 18; CF

Berube, Prudent; Nov 1873; CF
Bristol, Fall River, 81 Wellington

Berube, Mary E.; D; July 1887; 12; CF
Desjardins, Dora; ML; May 1828; 72; CF
Patient, Victoria; Bo; Oct 1879; 20; CF

Berube, Remi; Nov 1821; 78; C [sic]
Hampshire, Ware Town, Church

Berube, Celamire; W; July 1846; 53; CF
Charles; S; Oct 1876; 23; CF
Evelyn; D; Oct 1874; 25; CF
Emelie; D; June 1879; 20; CF
Lea; D; Feb 1882; 18; CF
Ernest; S; July 1888; 12; Mass.
Alene; D; Feb 1894; 6; Mass.

Bourget, Theophile; SL; June 1872; 27; CF
Marie; D; June 1871; 28; CF

Berube, Saravain (?Savarain?); Jan 1850; 50; CF
Bristol, Fall River, 601 Rodman

Berube, Annie; W; Oct 1842; CF
Savarain(?); Aug [sic]; Aug 1877; 22; CF
Julia A.; D; Sep 1879; 20; Mass.
Dinah; D; Nov 1881; 18; Mass.
Odila; D; Apr 1884; 16; Mass.
Natalie; D; Nov 1885; 14; Mass.
Joseph; S; Jul 1890; 9; Mass.

[Note: see also Ernest Berube household at this address]

Berube, Stephen; Jan 1850; CF
Suffolk, Chelsea; Beacon

Berube, Virginia M.; W; Aug 1860; 39; C English
Armand E.; S; Aug 1893; 6; Mass.
Eva B.; D; Oct 1894; 5; Mass.

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

Bertha N.; D; Jan 1897; 3; mass.
Alert G.; S; Nov 1899; 7/12; Mass.

Berube, Thomas; June 1851; 48; CF
Essex, Lawrence, 100 Tremont

Berube, Celina; W; Mar 1852; 48; CF
Mary; D; Aug 1877; 22; CF
George; S; Jan 1881; 19; CF
Alzie (?); D; Nov 1883; 16; CF
Josephine; D; Dec 1885; 15; CF

Bourbi, Thomas; Mar 1857; 43; CF
Essex, Methuen Town, 26 Lowell

Bourbi, Alma; W; Oct 1850; CF
Ida; D; Sep 1886; 13; Mass.
Edward; S; Dec 1889; 11; Mass.
Alma; D; Jan 1894; 5; Mass.
Polly; D; Apr 1895; 5; Mass.
Roselda; D; Feb 1900; 3/12; Mass.

Burby, Thomas; Dec 1872; 27; CF
Bristol, Fall River, 465 Ferry

Burby, Margaret; W; June 1877; 22; CF

Brube, Victor; Jan 1846; 54; CF
Essex, Salem, 4 Naumkeag

Brube, Claire; W; Feb 1854; CF
Lorenzo; S; Nov 1878; 21; CF
Adelard; S; June 1883; 18 [sic]; CF
Ludittine; D; Mar 1882; 18; CF
Marie L.; D; Apr 1883; 17; CF
Ernestine; D; July 1889; 10; CF
Lydia; D; May 1894; 6; CF
Marie A.; D; Oct 1895; 4; CF

Cote, Napoleon; Bo; 1874; 26; CF

Berube, Victoria; Apr 1857; 43; CF
Bristol, New Bedford, 5 Bonneau Court

Berube, Romain; S; Jan 1872; 22; CF
Victor; S; Oct 1878; 21; CF
Henrietta; D; Dec 1880; 19; CF
Mary; D; Aug 1882; 17; CF
Victoria; D; May 1884; 16

Mary A.; D; July 1889; 10; CF
Joseph; S; Feb 1891; 9; CF
Thomas; S; Nov 1894; 5; CF
Adelard; S; July 1897; 2; RI
Antoinette; D; Sep 1899; 6/12; Mass.

Burby, Walter J.; 1855; 44; NY
Hampden, Chicopee, 35 Broadway

Burby, Ella M.; W; May 1855; 45; Mass.
Philip; S; Nov 1884; 15; Mass.
Raymond; D; June 1886; 13; Mass.
Lawrence; S; Feb 1890; 10; Mass

Brube, Wilfred; June 1867; 32; Mass.
Bristol, Fall River, 20 Grant

Brube, Mary; W; Oct 1874; 25; CF
Wilfred; S; Nov 1894; 5; Mass.
Rosanna; D; Sep 1896; 3; Mass.
George; S; Aug 1898; 1; Mass.
Jennie; D; Mar 1900; 2/12; Mass.

Baraby, William; Feb 1872; 28; Mass.
Bristol, Fall River, 137 Fleet

Baraby, Celina J.; W; May 1878; 22; Mass.
Raol (?Raoul?)A.; S; Sep 1898; 1; Mass.
William A.; S; May 1900; 1/12; Mass.

Baraby, William; June 1847; 53; VT
Berkshire, North Adams, 26 Houghton

Baraby, Lucy; W; (no record) 1845; 54; VT

Sansouci, Louis N.; SL; May 1872; 28; Mass.
Mary; D; Aug 1875; 24; VT
Irene L.; GD; June 1896; 4; Mass.

Burby, William H.; Sep 1878; 21; Mass.
Worcester, Leominster Town, 56 Union;
Boarder with Richard H. Cutler

Burby, Willie U. A.; Jan 1878; 21; Mass.
Worcester, Leominster Town, 4 Main

Burby, Lottie S.; W.; July 1877; 22; VT

Surnames of Interest to Our Members

Shirley Giguere Morin, # 2075

Members who share similar research interests are listed below. Only those members who do not have an email address or who chose not to have it published are listed. For a comprehensive list of all the surnames, visit our web site at www.fcgs.org.

Adhemar

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Albert

1998 Robert Cummiskey, 45 Simpkins Dr.,
Bristol, CT 06010-2651

Alexandre

1840 Frances Swietlicki,
2 Copper Ridge Circle, Guilford, CT 06437

Alix

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Allaire

1752 Joel Cohan,
7 Volpi Rd, Bolton, CT 06043-7563

Archambault

1426 Estelle Gothberg,
90 Broad Street, Manchester, CT 06040-2930

Arpin

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Arsenault

1184 Frank Melanson,
4 Edgewood Ave, Milford, CT 06460
2120 Marie Chagnon,
17 Conifer Lane, Avon, CT 06001-4514

Asseline

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Auger

920 Jeannette Auger,
96 Katherine Ave, Danielson, CT 06239-2713

Ayotte

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

Ballard

634 Lawrence Marion,
63 Burnt Hill Rd, Farmington, CT 06032-2039

Barbeau

2179 Christina Piscitelli,
5 Turnbridge Drive, Lumberton, NJ 08048
2136 Bertha Piscitelli,
392 Hope Hill Rd, Wallingford, CT 06492-2254

Baril/Barrie

1873 Corrine Wiggins,
9780 Simpson Canyon Rd, Klamath Falls, OR
97601-9364

Bargault

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Barriault

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

Beauchemin

920 Jeannette Auger,
96 Katherine Ave, Danielson, CT 06239-2713

Beauchene

1574 Pauline Wilson,
73 Arcellia Drive, Manchester, CT 06042-3429

Beauchesne

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419
1898 Lynn & Allan Carbonneau,
26 Patten Rd., Stafford, CT 06076-4309

Beauregard

2100 Everett & Dorothy Pothier,
PO Box 50638, Summerville, SC 29485

Bedard

2111 Robert Bedard MD,
25 Elna Dr, Tolland, CT 06084-3906

Belhumeur

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116

Belliveau

2120 Marie Chagnon,
17 Conifer Lane, Avon, CT 06001-4514

Berard

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Bergevin

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Bernard

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

Bernier

18 Rene Bernier,

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933
1711 Wendy Lemieux,
501 Dunn Rd., Coventry, CT 06238-1164
762 Helen Bernier,
52 Robbie Rd, Tolland, CT 06084-2210

Bertrand

370 Gilbert & Lucia Levere,
1 Hamilton Heights Dr Apt 242, West Hartford,
CT 06119-1175

Berube

18 Rene Bernier,
8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933

Besaw

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Bessette

2111 Robert Bedard MD,
25 Elna Dr, Tolland, CT 06084-3906

Biron

1891 Gilbert Wolf,
404 Addison Rd., Glastonbury, CT 06033-1303

Bissen

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Blais

1898 Lynn & Allan Carbonneau,
26 Patten Rd., Stafford, CT 06076-4309

Blanchette

762 Helen Bernier,
52 Robbie Rd, Tolland, CT 06084-2210

Blouin

771 Norman & Alice Jolie,
19 Yeomans Rd, Columbia, CT 06237-1534

Bombardier

920 Jeannette Auger,
96 Katherine Ave, Danielson, CT 06239-2713
1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Bordeau

319 Mildred Roberts,
71603 180th St, Albert Lea, MN 56007-5461

Bordeaux

319 Mildred Roberts,
71603 180th St, Albert Lea, MN 56007-5461

Boucher

2187 Dana Ricard,
161 Morris Street, Naugatuck, CT 06770-3319
2077 Richard Wilmarth,
7 Lake Ridge Dr., Holland, MA 01521-2405

Boughton

1940 David Pease,
33 Parsalin Court, Latham, NY 12110

Bourgeault

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Bourgeois

1862 Janice Livermore,
PO Box 222652, Chantilly, VA 20153-2652

Boutin

1891 Gilbert Wolf,
404 Addison Rd., Glastonbury, CT 06033-1303

Boutot

2173 Brenda Chavez,
516 Hartford Ave, Wethersfield, CT 06109-1254

Boye

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Boyer

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Boyet

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Bplduc

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Bran

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Breard

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

Breault

1114 Raymond Breault,
PO Box 245, Sterling, CT 06377-0245
1820 Germaine Goudreau,
629 Riverside Dr. PO Box 160, Grosvenordale,
CT 06246
350 Eleanor Page,
PO Box 85, South Woodstock, CT 06267-0085

Breton

1898 Lynn & Allan Carbonneau,
26 Patten Rd., Stafford, CT 06076-4309

Briere

1820 Germaine Goudreau,
629 Riverside Dr. PO Box 160, Grosvenordale,
CT 06246

Brisette

64 Donald Roy,
112 E Elm St, Torrington, CT 06790-5016

Brook

2027 Jean Lepore,
56 Elvree St., Manchester, CT 06042-8240

Brosseau

Surnames of Interest to Our Members

1921 Elaine Fazzino,
126 High St., Portland, CT 06480

Brouillet/Riley

1193 Eugenie Picard,
132 Gooseneck Hill Rd., Canterbury, CT 06331

Brunelle

1491 Dianne Dolat,
981 N River Road, Coventry, CT 06238-1263

Camirand

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521

Cantin

2100 Everett & Dorothy Pothier,
PO Box 50638, Summerville, SC 29485

Carbonneau

1898 Lynn & Allan Carbonneau,
26 Patten Rd., Stafford, CT 06076-4309

Caron

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008
435 Therese Grego,
7610 E 21st. Pl., Tulsa, OK 74129-2428

Carter

931 Ann Marie & Herbert J McKee,
505 Scotland Rd, Norwich, CT 06360-9405

Cauvier

370 Gilbert & Lucia Levere,
1 Hamilton Heights Dr Apt 242, West Hartford,
CT 06119-1175

Caya

1224 Leonard Caya & Terri Richard,
438 Kemp Road, Hampton, CT 06247-2010

Chabot

1711 Wendy Lemieux,
501 Dunn Rd., Coventry, CT 06238-1164

Chamberlain

2203 Laurie Manning,
5735 Ada Johnson Rd, Jacksonville, FL 32218

Chaput

762 Helen Bernier,
52 Robbie Rd, Tolland, CT 06084-2210

Charron

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

Chevalier

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Choinier

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Choiniere

2187 Dana Ricard,

161 Morris Street, Naugatuck, CT 06770-3319
1840 Frances Swietlicki,
2 Copper Ridge Circle, Guilford, CT 06437

Comeau

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Cormier

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419
1184 Frank Melanson,
4 Edgewood Ave, Milford, CT 06460

Corriveau

760 Marie Langan,
3813 West Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-1729

Couillard

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521

Coulombe

987 Sylvia Cologne,
190 Laurel St, South Windsor, CT 06074-2347

Courchaine

64 Donald Roy,
112 E Elm St, Torrington, CT 06790-5016

Courchesre

2187 Dana Ricard,
161 Morris Street, Naugatuck, CT 06770-3319

Cournoyer

350 Eleanor Page,
PO Box 85, South Woodstock, CT 06267-0085

Coutu

931 Ann Marie & Herbert J McKee,
505 Scotland Rd, Norwich, CT 06360-9405

Cowan

1985 Robert & Millicent Lussier,
1315 Warmwood Dr., Grand Island, FL
32735-9765

Croteau

1193 Eugenie Picard,
132 Gooseneck Hill Rd., Canterbury, CT 06331

Cummings

1800 Nancy Post,
227 Holloster Dr, East Hartford, CT 06118-2137

Cyr

1666 Phyllis Nedorostek,
5 River Rd., Unionville, CT 06085-1010

Daigle

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795
1666 Phyllis Nedorostek,
5 River Rd., Unionville, CT 06085-1010

Daniels

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

Daoust

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Daviau

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

David

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

d'Avignon

1873 Corrine Wiggins,
9780 Simpson Canyon Rd, Klamath Falls, OR
97601-9364

Dean/Daines

2203 Laurie Manning,
5735 Ada Johnson Rd, Jacksonville, FL 32218

Deforest

2023 Donald Theriaque,
910 Parker St., Manchester, CT 06042-2290

DeLatour

634 Lawrence Marion,
63 Burnt Hill Rd, Farmington, CT 06032-2039

Deloge

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116

Destroismaisons/Picard

1193 Eugenie Picard,
132 Gooseneck Hill Rd., Canterbury, CT 06331

Deveresse

1800 Nancy Post,
227 Holloster Dr, East Hartford, CT 06118-2137

Doherty

1799 Pat Tripp,
109 Orchard St., Ellington, Ct 06029-4211

Donais

18 Rene Bernier,
8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933

Dore/Dorais

576 Bernard Doray,
734 Pratt, Outremont PQH2V 2T6, Canada

Doyon

1794 Edie Parizo,
536 South Main St., West Hartford, CT 06110

Dsperp

2100 Everett & Dorothy Pothier,
PO Box 50638, Summerville, SC 29485

Dube

64 Donald Roy,
112 E Elm St, Torrington, CT 06790-5016

Dubois

1574 Pauline Wilson,
73 Arcellia Drive, Manchester, CT 06042-3429

Ducharme

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

Duclos

1184 Frank Melanson,
4 Edgewood Ave, Milford, CT 06460

Duhamel

1193 Eugenie Picard,
132 Gooseneck Hill Rd., Canterbury, CT 06331

Dupont

1075 Ernest & Barbara Laliberte,
PO Box 85, South Windham, CT 06266-0085
2121 Robert & Patricia Talbot,
32 Mountainview Avenue, Bristol, CT 06010-4829

Dupuis

1920 Norman & Irene Watson Dupuis,
147 Standish Rd., Colchester, CT 06415-2219

Duquet/Duquette

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Durand

987 Sylvia Cologne,
190 Laurel St, South Windsor, CT 06074-2347
350 Eleanor Page,
PO Box 85, South Woodstock, CT 06267-0085

Ethier

1765 Carol O'Neill,
525 Gardner St., Manchester, CT 06040-6606

Evens

885 Jeanne Miller,
34 Main St, PO Box 233, Versailles, CT
06383-0233

Falcon

2100 Everett & Dorothy Pothier,
PO Box 50638, Summerville, SC 29485

Farley

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

Fitzmawice

2111 Robert Bedard MD,
25 Elna Dr, Tolland, CT 06084-3906

Foisy

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

Fortier

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795
1075 Ernest & Barbara Laliberte,
PO Box 85, South Windham, CT 06266-0085

Fournier

1616 Byron Benton,
77 Avery Heights, Hartford, CT 06106-4201
762 Helen Bernier,

Surnames of Interest to Our Members

52 Robbie Rd, Tolland, CT 06084-2210
1711 Wendy Lemieux,
501 Dunn Rd., Coventry, CT 06238-1164
46 Elaine Mandro,
30 Cherry Ln, West Haven, CT 06516-5607

Frechette

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521
2121 Robert & Patricia Talbot,
32 Mountainview Avenue, Bristol, CT 06010-4829

Gagne

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Gamache

1210 Chris Stark,
8621 51st Terrace East, Bradenton, FL 34211

Gareau

1873 Corrine Wiggins,
9780 Simpson Canyon Rd, Klamath Falls, OR
97601-9364

Garrett

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Gaudreau

1840 Frances Swietlicki,
2 Copper Ridge Circle, Guilford, CT 06437

Gauthier

764 Lucille Langlois,
PO Box 47, Quinebaug, CT 06262-0047

Gelinas

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

Gendreau

1666 Phyllis Nedorostek,
5 River Rd., Unionville, CT 06085-1010

Gerard

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Girard

1873 Corrine Wiggins,
9780 Simpson Canyon Rd, Klamath Falls, OR
97601-9364

Giroux

685 Estelle Sawtelle,
210 Green Manor Terrace, Windsor Locks, CT
06096-2714

Goodhue

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Goulet

918 Pauline Nero,
1 Horne Ave Apt D1, Winsted, CT 06098-1270

Goyette

1840 Frances Swietlicki,
2 Copper Ridge Circle, Guilford, CT 06437

Gregoire

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Grenier

1616 Byron Benton,
77 Avery Heights, Hartford, CT 06106-4201

Guerin

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Guillemette

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Guilmitt

885 Jeanne Miller,
34 Main St PO Box 233, Versailles, CT
06383-0233

Guimond

1248 Louis Guimond,
2-547 Belden Ave., Norwalk, CT 06850
1260 Hans & Annabelle Vanderleeden,
43 Florentine Gardens, Springfield, MA
01108-2507

Hache

370 Gilbert & Lucia Levere,
1 Hamilton Heights Dr Apt 242, West Hartford,
CT 06119-1175

Hackett

911 Maria Holmes, 488 Oak Ave Apt 48, Cheshire, CT
064103016

Hebert

1075 Ernest & Barbara Laliberte,
PO Box 85, South Windham, CT 06266-0085
1765 Carol O'Neill,
525 Gardner St., Manchester, CT 06040-6606

Henri

764 Lucille Langlois,
PO Box 47, Quinebaug, CT 06262-0047

Houde

1617 Armand Catelli,
18 Juniper Lane, Berlin, CT 06037-2413
2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Houle

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116
663 Jeanne Lincoln-Kent,
PO Box 88, Winsted, CT 06098-0088

Huard

2203 Laurie Manning,
5735 Ada Johnson Rd, Jacksonville, FL 32218

Isaac

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

2111 Robert Bedard MD,
25 Elna Dr, Tolland, CT 06084-3906

Janard

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Jandren

1752 Joel Cohan,
7 Volpi Rd, Bolton, CT 06043-7563

Jolie

771 Norman & Alice Jolie,
19 Yeomans Rd, Columbia, CT 06237-1534

Joly

771 Norman & Alice Jolie,
19 Yeomans Rd, Columbia, CT 06237-1534

Jouanne

1616 Byron Benton,
77 Avery Heights, Hartford, CT 06106-4201

Kelly

1799 Pat Tripp,
109 Orchard St., Ellington, Ct 06029-4211

King

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Kluntz

1985 Robert & Millicent Lussier,
1315 Warmwood Dr., Grand Island, FL
32735-9765

Klunz

1985 Robert & Millicent Lussier,
1315 Warmwood Dr., Grand Island, FL
32735-9765

Lablanc

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268
2160 Allen Robicheau,
205 Plymouth Colony, Branford, CT 064054753

LaBombardier

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Labonte

1481 Rita Roy,
61 Churchill Dr., Norwood, MA 02062-1644

Labossiere

515 David Labossiere,
1895 E Wintergreen Dr, Green Valley, AZ
856146297

LaBrecque

918 Pauline Nero,
1 Horne Ave Apt D1, Winsted, CT 06098-1270

Lacasse

1945 John Farrow,
14 Virginia Dr., Ellington, CT 06029-3431

LaChapelle

1773 Mark Ciechowski,
45 Furnace Ave, Stafford Springs, CT 06076-1211

Lacroix

64 Donald Roy,
112 E Elm St, Torrington, CT 06790-5016
965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Lafaille

576 Bernard Doray,
734 Pratt, Outremont PQH2V 2T6, Canada
706 Richard Larson,
10 Depot Rd. Unit 1030, Willington, CT 06279

Laflamme

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

LaFond

1270 John & Patricia Laframboise,
74 Dexter Avenue, Meriden, CT 06450-6111

Laforest

2023 Donald Theriaque,
910 Parker St., Manchester, CT 06042-2290

LaFramboise

1270 John & Patricia Laframboise,
74 Dexter Avenue, Meriden, CT 06450-6111

Lagace/Lagasse

1184 Frank Melanson,
4 Edgewood Ave, Milford, CT 06460

Laliberte

1075 Ernest & Barbara Laliberte,
PO Box 85, South Windham, CT 06266-0085
663 Jeanne Lincoln-Kent,
PO Box 88, Winsted, CT 06098-0088

Lalime

663 Jeanne Lincoln-Kent,
PO Box 88, Winsted, CT 06098-0088

Lambert

2203 Laurie Manning,
5735 Ada Johnson Rd, Jacksonville, FL 32218
530 Doris Vaughan,
31-7 South Meadow VI-G, Carver, MA
02330-1821

Lampron

1270 John & Patricia Laframboise,
74 Dexter Avenue, Meriden, CT 06450-6111

Lanciaux

1491 Dianne Dolat,
981 N River Road, Coventry, CT 06238-1263

Langan

760 Marie Langan,
3813 West Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-1729

Langlois

764 Lucille Langlois,

Surnames of Interest to Our Members

PO Box 47, Quinebaug, CT 06262-0047

LaPointe

435 Therese Grego,
7610 E 21St. Pl., Tulsa, OK 74129-2428

Larche

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

L'Archeveque

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Lariviere

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116

Laroche

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

Latour

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

Lausier

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521

Lavallee

2000 Scott Lovely,
55 Airline Ave., Portland, CT 06480

Lavallie

435 Therese Grego,
7610 E 21St. Pl., Tulsa, OK 74129-2428

Lebeau

2121 Robert & Patricia Talbot,
32 Mountainview Avenue, Bristol, CT 06010-4829

LeBlanc

760 Marie Langan,
3813 West Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-1729
#996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521

LeClair

885 Jeanne Miller,
34 Main St, PO Box 233, Versailles, CT
06383-0233

Leclerc

1617 Armand Catelli,
18 Juniper Lane, Berlin, CT 06037-2413

Legare

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511
1358 Irene Schott,
15 Tunnell Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT
06351-3239

Leger

764 Lucille Langlois,
PO Box 47, Quinebaug, CT 06262-0047

Lelievre

370 Gilbert & Lucia Levere,
1 Hamilton Heights Dr, Apt 242, West Hartford,
CT 06119-1175

Lemai/Lemay

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Lemay

987 Sylvia Cologne,
190 Laurel St, South Windsor, CT 06074-2347
760 Marie Langan,
3813 West Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-1729

Lemelin

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Lemieux

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521
1711 Wendy Lemieux,
501 Dunn Rd., Coventry, CT 06238-1164

LePire

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

L'Esperance

2139 Louise & Richard Baker,
17 Hyvue Dr, Newtown, CT 06470-1706

LeVasseur

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

Lord

576 Bernard Doray,
734 Pratt, Outremont PQH2V 2T6, Canada

Loubier

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Lovely

2000 Scott Lovely,
55 Airline Ave., Portland, CT 06480

Luko

370 Gilbert & Lucia Levere,
1 Hamilton Heights Dr Apt 242, West Hartford,
CT 06119-1175

Lussier

1224 Leonard Caya & Terri Richard,
438 Kemp Road, Hampton, CT 06247-2010
1726 Edward Perron,
59 Sunnyside Ave., Putnam, CT 06260

MacDonald

2111 Robert Bedard MD,
25 Elna Dr, Tolland, CT 06084-3906

Maille

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

Major

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

1358 Irene Schott,
15 Tunnell Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT
06351-3239

Mandeville

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

Mandville

18 Rene Bernier,
8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933

Marc-Aurele

46 Elaine Mandro,
30 Cherry Ln, West Haven, CT 06516-5607

Marion

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419
634 Lawrence Marion,
63 Burnt Hill Rd, Farmington, CT 06032-2039

Marquis

2173 Brenda Chavez,
516 Hartford Ave, Wethersfield, CT 06109-1254

Martel

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116

Martin

1765 Carol O'Neill,
525 Gardner St., Manchester, CT 06040-6606

Martineau

1726 Edward Perron,
59 Sunnyside Ave., Putnam, CT 06260

Masse

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

Massicotte

1862 Janice Livermore,
PO Box 222652, Chantilly, VA 20153-2652

Masson

1617 Armand Catelli,
18 Juniper Lane, Berlin, CT 06037-2413

Matinew

1773 Mark Ciechowski,
45 Furnace Ave, Stafford Springs, CT 06076-1211

Mayer

1961 Wm. (Bill) & Carol Askwith,
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

Maynard

1773 Mark Ciechowski,
45 Furnace Ave, Stafford Springs, CT 06076-1211

McCoy

1800 Nancy Post,
227 Holloster Dr, East Hartford, CT 06118-2137

McNeilly

1800 Nancy Post,
227 Holloster Dr, East Hartford, CT 06118-2137

Melanson

1184 Frank Melanson,
4 Edgewood Ave, Milford, CT 06460

Menard

1840 Frances Swietlicki,
2 Copper Ridge Circle, Guilford, CT 06437
1873 Corrine Wiggins,
9780 Simpson Canyon Rd, Klamath Falls, OR
97601-9364

Messier

2013 Albert & Joyce Cormier,
73 Vandale St., Putnam, CT 06260-1419

Meunier

1574 Pauline Wilson,
73 Arcellia Drive, Manchester, CT 06042-3429

Meurs

1711 Wendy Lemieux,
501 Dunn Rd., Coventry, CT 06238-1164

Minor

1773 Mark Ciechowski,
45 Furnace Ave, Stafford Springs, CT 06076-1211

Molleur-Molleur

319 Mildred Roberts,
71603 180th St, Albert Lea, MN 56007-5461

Monty

911 Maria Holmes,
488 Oak Ave Apt 48, Cheshire, CT 06410-3016
1358 Irene Schott,
15 Tunnell Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT
06351-3239

Moquin

319 Mildred Roberts,
71603 180th St, Albert Lea, MN 56007-5461

Moreau/Moreault

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Morin

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651
1873 Corrine Wiggins,
9780 Simpson Canyon Rd, Klamath Falls, OR
97601-9364

Nadeau

1794 Edie Parizo,
536 South Main St., West Hartford, CT 06110

Neron

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Neveu

2100 Everett & Dorothy Pothier,
PO Box 50638, Summerville, SC 29485

Nichollet

444 Edna Franz,

Surnames of Interest to Our Members

41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Nosek

762 Helen Bernier,
52 Robbie Rd, Tolland, CT 06084-2210

Oliver/Olivier

1862 Janice Livermore,
PO Box 222652, Chantilly, VA 20153-2652

Outurier

1915 Virginia Clark,
6 Grey Fox Trail, Avon, CT 06001-3934

Pagé

350 Eleanor Page,
PO Box 85, South Woodstock, CT 06267-0085

Paquet

1358 Irene Schott,
15 Tunnell Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT
06351-3239

Paquin

1820 Germaine Goudreau,
629 Riverside Dr. PO Box 160, Grosvenordale,
CT 06246

Patenaude

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279
46 Elaine Mandro,
30 Cherry Ln, West Haven, CT 06516-5607

Paulhus

18 Rene Bernier,
8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933

Pearl

1800 Nancy Post,
227 Holloster Dr, East Hartford, CT 06118-2137

Peloquin

18 Rene Bernier,
8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933

Peltier

1491 Dianne Dolat,
981 N River Road, Coventry, CT 06238-1263

Pepin

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511

Perron

1898 Lynn & Allan Carbonneau,
26 Patten Rd., Stafford, CT 06076-4309
1726 Edward Perron,
59 Sunnyside Ave., Putnam, CT 06260

Petit

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Phanet

2187 Dana Ricard,
161 Morris Street, Naugatuck, CT 06770-3319

Piette

435 Therese Grego,
7610 E 21St. Pl., Tulsa, OK 74129-2428

Pinard

1617 Armand Catelli,
18 Juniper Lane, Berlin, CT 06037-2413

Pitre

1556 Honora Futtner,
1629 Main Street, South Windsor, CT 06074-1008

Plante

2136 Bertha Piscitelli,
392 Hope Hill Rd, Wallingford, CT 06492-2254
2179 Christina Piscitelli,
5 Turnbridge Drive, Lumberton, NJ 08048

Plasse

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Poitras

2203 Laurie Manning,
5735 Ada Johnson Rd, Jacksonville, FL 32218

Poliquin

1420 Jeanne P & Thomas C Devoe,
62 Edgemont Avenue, West Hartford, CT
06110-1121

Popeilarczyk

762 Helen Bernier,
52 Robbie Rd, Tolland, CT 06084-2210

Post

1800 Nancy Post,
227 Holloster Dr, East Hartford, CT 06118-2137

Pothier

2100 Everett & Dorothy Pothier,
PO Box 50638, Summerville, SC 29485

Potvin

729 Romeo Potvin,
15 Clearview Terrace, Manchester, CT 06040-1918

Potvin

1752 Joel Cohan,
7 Volpi Rd, Bolton, CT 06043-7563

Pretaboire

706 Richard Larson,
10 Depot Rd. Unit 1030, Willington, CT 06279

Provencher

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Racine

1312 G. Clark Parkhurst Jr,
165 Union City Rd., Prospect, CT 06712-1032

Raspberry

685 Estelle Sawtelle,
210 Green Manor Terrace, Windsor Locks, CT
06096-2714

Ravenelle

Connecticut Maple Leaf, Winter 2009-2010

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116

Ricard

1420 Jeanne P & Thomas C Devoe,
62 Edgemont Avenue, West Hartford, CT
06110-1121

Rioux

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651
370 Gilbert & Lucia Levere,
1 Hamilton Heights Dr Apt 242, West Hartford,
CT 06119-1175

Roberts

319 Mildred Roberts,
71603 180th St, Albert Lea, MN 56007-5461

Robichard

2160 Allen Robicheau,
205 Plymouth Colony, Branford, CT 06405-4753

Robicheau

2160 Allen Robicheau,
205 Plymouth Colony, Branford, CT 06405-4753

Robillard

1820 Germaine Goudreau,
629 Riverside Dr. PO Box 160, Grosvenordale,
CT 06246

Rocheleau

1980 Candace Bryan,
430 River Rd., Willington, CT 06279

Root

1312 G. Clark Parkhurst Jr,
165 Union City Rd., Prospect, CT 06712-1032

Rossignol

1626 Shirleen Moynihan,
37 King Road, West Hartford, CT 06107-3311

Routier

2203 Laurie Manning,
5735 Ada Johnson Rd, Jacksonville, FL 32218

Roy

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521
1626 Shirleen Moynihan,
37 King Road, West Hartford, CT 06107-3311
1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328
64 Donald Roy,
112 E Elm St, Torrington, CT 06790-5016
1481 Rita Roy,
61 Churchill Dr., Norwood, MA 02062-1644
965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Roy/Lapense

2196 Amy Chevalier,

11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Russell

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521

Sabourin

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Salois

1224 Leonard Caya & Terri Richard,
438 Kemp Road, Hampton, CT 06247-2010

Salvail

18 Rene Bernier,
8 Honeysuckle Lane, Niantic, CT 06357-1933

Sanasac

1426 Estelle Gothberg,
90 Broad Street, Manchester, CT 06040-2930

Sarazin

1940 David Pease,
33 Parsalin Court, Latham, NY 12110

Senet

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

Simoneau

1998 Robert Cummiskey,
45 Simpkins Dr., Bristol, CT 06010-2651

Simoreau

2187 Dana Ricard,
161 Morris Street, Naugatuck, CT 06770-3319

Slamons

996 Michele LeBlanc,
227 Tracy Ave, Waterbury, CT 06706-2521

Smith

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Snay

965 Richard Snay,
1463 Riverside Dr, North Grosvenordale, CT
06255-0112

St. Amand

1666 Phyllis Nedorostek,
5 River Rd., Unionville, CT 06085-1010
2187 Dana Ricard,
161 Morris Street, Naugatuck, CT 06770-3319

St. Martin

1937 Cora Sciarra,
46 Robbie Rd., Tolland, CT 06084-2209

St. Onge

1820 Germaine Goudreau,
629 Riverside Dr. PO Box 160, Grosvenordale,
CT 06246

Suprenant

Surnames of Interest to Our Members

1952 Christopher Child,
101 Newbury Street, Boston, MA 02116

Tacy

1915 Virginia Clark,
6 Grey Fox Trail, Avon, CT 06001-3934

Talbot

444 Edna Franz,
41 Garwood Rd., Fair Lawn, NJ 07410-4511
2121 Robert & Patricia Talbot,
32 Mountainview Avenue, Bristol, CT 06010-4829

Tanguay

663 Jeanne Lincoln-Kent,
PO Box 88, Winsted, CT 06098-0088

Tardif

2121 Robert & Patricia Talbot,
32 Mountainview Avenue, Bristol, CT 06010-4829

Taylor

1915 Virginia Clark,
6 Grey Fox Trail, Avon, CT 06001-3934

Tessier

1915 Virginia Clark,
6 Grey Fox Trail, Avon, CT 06001-3934
1358 Irene Schott,
15 Tunnell Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT
06351-3239

Tetreau

46 Elaine Mandro,
30 Cherry Ln, West Haven, CT 06516-5607
1358 Irene Schott,
15 Tunnell Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT
06351-3239

Theriaque

2023 Donald Theriaque,
910 Parker St., Manchester, CT 06042-2290

Thibeault

2077 Richard Wilmarth,
7 Lake Ridge Dr., Holland, MA 01521-2405

Thibert

2196 Amy Chevalier,
11 Woodpark Dr, Watertown, CT 06795

Thiboutot

2173 Brenda Chavez,
516 Hartford Ave, Wethersfield, CT 06109-1254

Throwe

247 Deborah Pirie,
156 Gager Rd, Bozrah, CT 06334

Thuot

760 Marie Langan,
3813 West Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-1729

Tiriac

2023 Donald Theriaque,
910 Parker St., Manchester, CT 06042-2290

Towner

576 Bernard Doray,
734 Pratt, Outremont PQH2V 2T6, Canada

Tremblay

247 Deborah Pirie,
156 Gager Rd, Bozrah, CT 06334

Turgeon

918 Pauline Nero,
1 Horne Ave Apt D1, Winsted, CT 06098-1270

Uzell

2027 Jean Lepore,
56 Elvree St., Manchester, CT 06042-8240

Valley

1812 Gary Potter,
370 Lake Ave., Bristol, CT 06010-7328

Valois

435 Therese Grego,
7610 E 21St. Pl., Tulsa, OK 74129-2428

Viau

2139 Louise & Richard Baker,
17 Hyvue Dr, Newtown, CT 06470-1706

Vincelette

1075 Ernest & Barbara Laliberte,
PO Box 85, South Windham, CT 06266-0085

Wolf

1891 Gilbert Wolf,
404 Addison Rd., Glastonbury, CT 06033-1303

Worth

1224 Leonard Caya & Terri Richard,
438 Kemp Road, Hampton, CT 06247-2010

Yell

1773 Mark Ciechowski,
45 Furnace Ave, Stafford Springs, CT 06076-1211

Seminars

Seminars have been scheduled for March and April at 7 p.m. in the FCGSC library. They are:

“Are You Nobility? Researching Your Ancestors in Medieval France” - *Thursday, March 11* - Ray Cassidy will help you explore methodologies and strategies, including printed and online resources, which can be used

for researching your Noble and Royal ancestors in France during the medieval period.

“Genealogy on the Internet” - *Thursday, April 15* - Ivan Robinson will offer tips on how to use the Internet to find genealogical information and connect with people researching the same name.

French Canadian Genealogical Society of Connecticut, Inc.
Membership/Renewal Application



Location:
Old County Courthouse
53 Tolland Green
Tolland, Connecticut

Telephone: (860) 872-2597
Web Site: www.fcgsc.org
Hours: Sat. 9-4; Sun. 1-4; Mon. 1-5; Wed. 1-5


Mail Address:
FCGSC
P.O. Box 928
Tolland, CT 06084-0928

Please type or Print

Name: _____ Phone: _____
Address: _____ e-mail: _____ May publish on FCGSC web
City: _____ Occupation: _____ site Yes No
State/Province: _____ Zip: _____ Country: _____ I am available to volunteer my service or to assist with special
projects. Circle Yes: No:

Membership Option All amounts are in United States currency Please check your choice(s)

- Individual @ \$25.00/year:
- Family @ \$25.00 plus \$10.00/year for each additional members (must reside in same household).
- Full Time Student @ \$10.00/year. (Proof of student status may be required)
- Lifetime @ 320.00 one time fee.
- Affiliate Membership @ \$25.00/ year. (Organizations only)
- Exchange/Reciprocal - no fee. (Organizations only)
- I am enclosing an extra contribution to the building fund in the amount of: _____
- I wish to become a benefactor and meet personal financial planning goals through tax saving instruments such as Charitable annuities, bequest, trusts and memorial tributes. Please contact me.

Surnames of Interest

List the surnames you are researching. These will be published on a regular basis in the CML so members with similar interests can share their findings. If you indicated yes to the publication of your email address, your surname interest will also be published on our web page.

SURNAMES: _____

Library Rules and Regulations

1. For security reasons, brief cases and bags cannot be taken into the library. They must be checked in at the front desk upon arrival.
2. Pencils **ONLY** may be used. If you do not have one, one will be provided to you.
3. Food and drink may only be consumed in the designated area.
4. All books, repertoires, index cards and records must be used within the section to which they belong and on no account are to be carried into another section of the library. No books, repertoires, index cards, magazine, manuscripts, microfilms, microfiches, CD-ROMs, computers or any other material belonging to the Society may be removed from the building. Care should be taken in handling all such materials, and under no circumstances should the Society's records be written upon. Open books should not be laid face down, nor on top of one another.
5. Books available through the circulating library must be checked out at the front desk.
6. Photocopies of some records may be made. The library assistants will help you and a nominal per page copying charge will be applied.
7. Volunteer Librarians are on duty to assist researchers in using the collections. They should not be asked to conduct searches which can reasonably be undertaken by the member concerned. If you require more intensive assistance, our research staff is available on a fee basis. All remunerations go to the Society's general fund.
8. Mobile phones, pagers and any other communication devices must be switched off before entering the building and remain off while you are conducting your research.

I have read the rules and regulations governing the use of the library and I agree to abide by them. I understand that the library is for the mutual benefit of all members. Therefore I further agree to report any infraction of the rules and regulations that I may observe committed by others.

Signature: _____ Date: _____

FCGSC QUEBEC CITY TRIP

AUGUST 1-7, 2010

This will be the last trip organized by our travel doyenne, Bobbi Paradis. If you've never been on one of her famous Québec trips, don't miss this final opportunity!

JOIN FRIENDS FROM THE FCGSC FOR A TRIP INTO YOUR FAMILY'S PAST

This year's trip will take the group to the Provincial Archives and Laval University on Tuesday. Wednesday's Ile d'Orleans itinerary includes trips to the famous Maison de nos Aieux and the Chocolaterie at St-Petronille, with an evening fireworks display. We'll have Monday, Thursday and Friday in Québec to explore the Old City and the shops, boutiques, restaurants and galleries of the Rue Petit-Champlain. August 5-6 the New France Festival will be in full swing. We'll have plenty of time to see the costumes, enjoy the pageantry, and take part in the fun of this annual re-creation of old-time Québec.

Ten (10) double-occupancy rooms have been reserved for us at the Hotel Delta, Quebec. Room rates are approximately C\$173 plus tax, per night, double occupancy. Please contact Bobbi Paradis for details and the telephone number and email address of our contact at the hotel. You must call and reserve your room with a credit card, tell them the name of your roommate, and let Bobbi know you have done so. The number of participants will determine the mode of travel (see below).

Please make your reservations early so transportation arrangements can be confirmed.

TRANSPORTATION

Travel will be by leased vans or coach, depending on the number of people who want to participate in the trip. **May 1st is the deadline for a deposit for vans/coach.** If vans, we will split the cost of gas as in past years.

Three rented vans at: \$160.00 per person; plus gas

Or.... a coach if:	16 members	\$ 430.00	per person
	17 "	405.00	"
	18 "	385.00	"
	19 "	365.00	"
	20 "	345.00	"

Plus \$10.00 per person: baggage handling for either transportation.

\$100.00 van deposit per person due by May 1st, 2010.
Mail check payable to **Barbara Paradis** to address below.

Lots of FREE time this year!!

Monday: FREE day.
Tuesday: Research at provincial archives, Laval University
Wednesday: Ile d'Orleans; Maison de nos Aieux ; Chocolatier; fireworks in evening
Thursday: FREE day – New France Festival
Friday: FREE day – New France Festival



Van/coach pick ups in Watertown & West Hartford, CT; Springfield, MA; Springfield, VT

DEPART: 7:30 am Sunday, August 1, 2010

RETURN: 6:00 pm Saturday, August 7, 2010

Knights of Columbus Hall
15 Andover Drive
West Hartford, CT

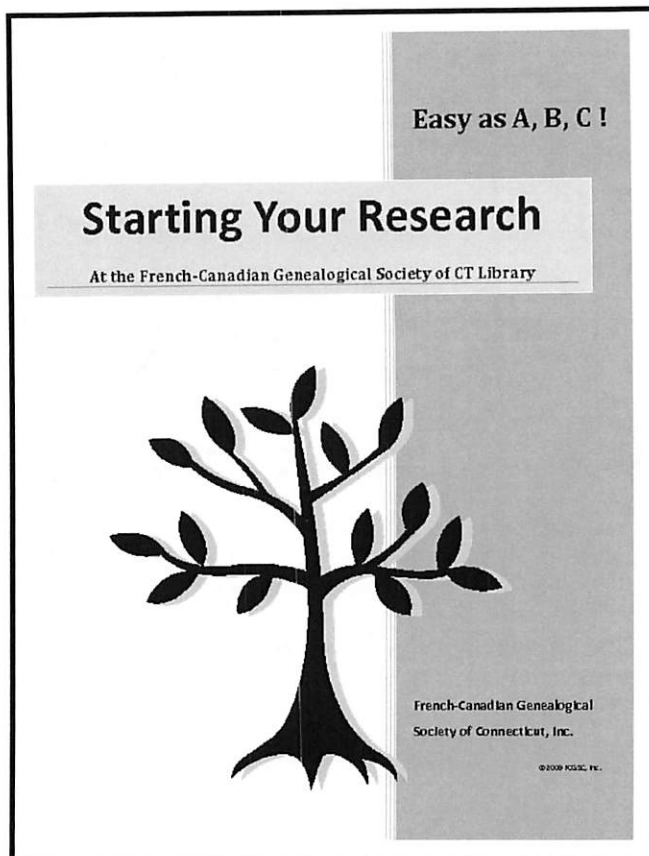
Free parking is available at the KC Hall

French-Canadian Genealogical Society
P.O. Box 928
Tolland, CT 06084-0928

Change Service Requested

NON-PROFIT
ORGANIZATION
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 46
TOLLAND, CT
06084

American Canadian Genealogical Soc.
P O Box 6478 - 4 Elm St
Manchester, NH 03108-6478 USA



New!

Guide to the FCGSC Library now available "Starting Your Research at the French Canadian Genealogical Society of CT Library." A brief guide to beginning French-Canadian research as well as an introduction to resources available at the FCGSC Library. Contains advice on getting started, documenting your research, how to read and use the standard reference works and source materials, and more. Printable pedigree charts and family group sheet, list of common abbreviations found in French language documents and books; standard format of Québec parish vital records with translation. A great gift for both the beginner and the more advanced researcher. Paperback, comb binding for lie-flat convenience, 8½ x 11 in., 47 pages.

The cost is \$18 including postage and handling within continental U.S. & \$15 if picked up at the library.
Order from FCGSC, P.O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928. Make checks payable to FCGSC, Inc.
860-872-2597 www.fcgsc.org